



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 November 1999
Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Шестая сессия

Вена, 6-17 декабря 1999 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение пересмотренного проекта конвенции
Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 4 тер, 17 бис и 20-30**

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹

Статья 1² Изложение целей

Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству в деле более эффективного предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

* A/AC.254/20.

¹ В настоящем тексте некоторые слова, предложения или целые пункты приводятся в квадратных скобках. Это в ряде случаев может означать, что соответствующий текст не обсуждался или что делегации прямо указали на необходимость его дальнейшего рассмотрения.

² Ряд делегаций предложили расположить первые четыре статьи как конвенции, так и факультативных протоколов в следующем порядке: статья 1 (Цель), статья 2 (Определения), статья 3 (Сфера применения) и статья 4 (Криминализация).

Статья 2
Сфера применения³

1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное⁴, применяется к предупреждению⁵, расследованию и уголовному преследованию в связи с серьезными преступлениями при участии [транснациональной] организованной преступной группы, как они определяются в статье 2 бис, и преступлениями, признанными таковыми в статьях 3 и 4⁶.

[2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если преступление совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены организованной преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства, за исключением того, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если преступление является серьезным и носит организованный характер.]⁷

³ На своей второй сессии Специальный комитет постановил продолжить свою работу на основе пересмотренного текста статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1). Специальный комитет постановил, что первоначально содержащееся в этой статье положение, касающееся критериев определения того, было ли соответствующее правонарушение совершено организованной преступной группой, может быть использовано в качестве справочной основы при рассмотрении, например, статьи 14 (Взаимная правовая помощь). Специальный комитет также принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень правонарушений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, как, например, перечень, первоначально содержащийся в этой статье (который приводится в приложении), был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Этот перечень потребуется, однако, дополнить с учетом предложений, поступивших от государств (подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

⁴ Одна делегация отметила, что в некоторых случаях в результате того, что расследование находится на предварительном этапе, у запрашиваемого государства может не иметься возможности достоверно установить, что то или иное конкретное правонарушение связано с организованной преступностью. Это обстоятельство следует принять во внимание при определении сферы применения различных статей, касающихся международного сотрудничества, например, взаимной правовой помощи.

⁵ Делегация Омана придерживалась мнения о том, что слово "предупреждение" следует исключить, поскольку данная статья должна касаться только сферы применения Конвенции.

⁶ Делегация Филиппин предложила изменить формулировку пункта 1 этой статьи следующим образом:

"1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное, применяется к предупреждению, расследованию и судебному преследованию в связи с транснациональной организованной преступностью. Для этой цели "транснациональная организованная преступность" означает серьезное преступление, которое совершено организованной преступной группой и которое имеет международное измерение, такое, как - но не ограничиваясь этим - следующее: а) если правонарушение совершено в пределах двух или более государств; или б) если члены преступной группы являются гражданами двух или более государств; или с) если правонарушение совершено в одном государстве, но потерпевший является гражданином или организацией другого государства; или d) если правонарушение совершено в одном государстве, но планировалось, направлялось или контролировалось в другом государстве".

Делегация Филиппин также предложила исключить пункт 2 этой статьи, поскольку он будет заменен пересмотренным пунктом 1.

⁷ Данный пункт ранее являлся одним из вариантов пункта 5 этой статьи. Он сохранен в квадратных скобках до принятия решения относительно сохранения в пункте 1 слова "транснациональной", также взятого в квадратные скобки.

Делегация Мексики предложила следующую формулировку:

3. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

4. [Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участник правом осуществлять]⁸ [Государство-участник не осуществляет]⁹ на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

[Пункты перенесены]¹⁰

Статья 2 бис
Использование терминов¹¹

Для целей настоящей Конвенции:

"2. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, если все члены преступной группы являются гражданами данного государства или имеют реальные связи с ним, если все потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства и если последствия правонарушения ограничиваются только данным государством, [при условии, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если правонарушение является серьезным и носит организованный характер.]"

Делегация Мексики уточнила, что включение последней части предложения в квадратные скобки зависит от определения "серьезного преступления".

Делегация Омана предложила заменить слова "все члены преступной группы" словами "все или один из членов преступной группы" для обеспечения того, чтобы наличие какого-либо иностранного элемента в правонарушении не образовывало транснационального преступления.

⁸ Эта формулировка взята из статьи 18 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение). Одна делегация также высказала мнение о том, что к этим вопросам может иметь отношение пункт 1 статьи 19 этой же Конвенции.

⁹ Эта формулировка взята из Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

¹⁰ В соответствии с решением, принятым Специальным комитетом на его второй сессии, положение о взаимосвязи конвенции с протоколами к ней включено в статью 2б бис.

¹¹ Было отмечено, что следует дать определения и другим терминам, использованным в конвенции. В контексте обсуждения статьи 15 некоторые делегации отметили, что в определении нуждаются следующие термины: "контролируемая поставка"; "наблюдение, включая электронное наблюдение"; и "агентурные операции". [Примечание Докладчика. Было принято решение об использовании в качестве основы определение термина "контролируемая поставка", как оно содержится в Конвенции 1988 года; это определение в измененном виде, не обсуждавшееся Специальным комитетом на его первой сессии, включено в настоящий документ.] Кроме того, были высказаны предложения о возможном включении этих определений в сборник подготовительных документов.

Две делегации предложили определить термин "транснациональная организованная преступность". Делегация Индии предложила следующее определение: "транснациональной организованной преступностью является любое серьезное преступление, последствия которого проявляются в более чем одной стране или которое совершается в любой одной стране организованной преступной группой, действующей с территории другой страны".

Как отмечалось в сноске 2, некоторые делегации указали, что согласно практике разработки международных документов статья, содержащая определения, помещается непосредственно после первой статьи, содержащей изложение целей.

а) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную¹² группу [в составе трех или более лиц]¹³, существующую в течение определенного периода времени и имеющую своей целью совершение серьезного [транснационального]¹⁴ преступления¹⁵ [посредством согласованных действий]¹⁶ [путем использования запугивания, насилия, коррупции или иных средств]¹⁷, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду¹⁸;

¹² Делегация Индии предложила исключить термин "структурно оформленная" или заменить его более подходящим термином.

¹³ Некоторые делегации поддержали указание минимальной численности группы в количестве трех человек. Другие делегации предложили, чтобы минимальным числом было два человека. По мнению других же делегаций, нет необходимости указывать минимальную численность группы и следует лишь сделать ссылку на "группу".

¹⁴ Некоторые делегации предложили включить в определение, содержащееся в пункте (а), слово "транснационального", заменив формулировку "серьезного преступления" формулировкой "серьезного транснационального преступления". Другие делегации выступили против такого предложения на том основании, что оно значительно ограничило бы сферу применения конвенции и что, более того, определительное прилагательное "транснациональный" было включено в текст статьи 1, в которой устанавливается цель конвенции.

Делегация Хорватии отметила, что содержащиеся в тексте конвенции ссылки на "серьезное преступление" следует заменить ссылками на "серьезные правонарушения".

¹⁵ Делегация Индии предложила исключить выражения "существующая в течение определенного периода времени" и "имеющая своей целью совершение серьезного преступления".

¹⁶ Некоторые делегации предложили, чтобы эта формулировка служила еще одним критерием, квалифицирующее понятие "организованной преступной группы".

¹⁷ Некоторые делегации поддержали включение ссылки на средства совершения преступления. Другие делегации отметили, что включение такой ссылки может привести к неопределенности или создать лазейки, которые могут использоваться организованными преступными группами. Одна делегация отметила, что использование таких средств в связи с совершением преступления может стать отягчающим обстоятельством при вынесении приговора.

¹⁸ На своей второй сессии Специальный комитет всесторонне обсудил вопрос о том, чтобы ограничиться "финансовой и иной материальной выгодой". Некоторые делегации высказали прямую просьбу о том, чтобы слова "финансовая или иная материальная выгода" были взяты в квадратные скобки. Председатель указал, что суть этого обсуждения должна быть отражена в пояснительной записке, которая станет частью отчетов о работе Специального комитета.

Некоторые делегации отметили, что с учетом мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, определение, в котором в качестве мотива преступного деяния указывается только на "финансовую или иную материальную выгоду", является слишком ограничительным. Делегация Турции отметила, что если эта ссылка останется в своей нынешней формулировке, то конвенция будет неприемлемой. Некоторые делегации предложили исключить из этого определения ссылку на цель группы на том основании, что такой умысел, возможно, будет трудно доказать.

Некоторые делегации отметили, что ссылка на "иную материальную выгоду" не должна исключать обстоятельств, при которых цели организованной преступной группы направлены на получение противозаконного личного или сексуального удовлетворения, как в случае "педофильских сетей".

Некоторые другие делегации поддержали ограничение этого положения "получением финансовой или иной материальной выгоды". Эти делегации отметили, что хотя организованные преступные группы могут совершать, например, убийства, эти деяния могут, тем не менее, рассматриваться как косвенно направленные на получение финансовой или иной материальной выгоды, и таким образом будут подпадать под это определение.

В связи с этим были внесены конкретные предложения. Эти предложения излагаются ниже. Делегация Египта предложила, чтобы текст этого определения заканчивался словами "финансовую или иную материальную выгоду или достичь любую другую противоправную цель при использовании насилия, запугивания или коррупции".

b) "серьезное преступление" означает поведение, представляющее собой уголовное преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет¹⁹ или более строгой мерой наказания²⁰;

i) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к криминализации согласно статьям 3 и 4 и другим внутренним обязательствам,] Государство-участник рассматривает настоящее определение как указывающее на уголовное преступление согласно его законодательству;

ii) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к международному сотрудничеству,] Государство-участник может отказать в сотрудничестве

Делегация Колумбии предложила на первой сессии (см. A/AC.254/L.2) следующее определение: "'Организованная преступность" означает противозаконную деятельность двух или более лиц, объединенных иерархическими связями или личными отношениями, будь то постоянного или непостоянного характера, направленную на получение экономических выгод посредством насилия, запугивания или коррупции". Делегация Уругвая предложила, чтобы ссылка на материальные и финансовые выгоды заканчивалась словами: "также тогда, когда таких выгод добиваются в политических или иных целях".

Делегация Колумбии впоследствии представила устное предложение о том, чтобы в определении "организованной преступной группы" содержалась ссылка на группу физических лиц, которые совершают серьезное преступление, охватываемое настоящей конвенцией (или каким-либо приложением к ней). (См. сноску 3 выше.)

Делегация Мексики предложила (см. A/AC.254/5/Add.3) следующее определение: "Считается, что международная организованная преступность имеет место тогда, когда три или более лиц условились создать или создают организацию, на постоянной или периодической основе, для совершения деяний, которые сами по себе или в сочетании с другими деяниями имеют своей целью или результатом совершение преступления или преступлений, которые определены в статье 2 и в отношении которых два или более Государств-участников установили свою юрисдикцию в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции".

Делегация Словакии предложила включить слова "добиться проникновения в государственную или экономическую структуру" после слов "или иную материальную выгоду".

Делегация Бельгии предложила рассмотреть вопрос об исключении из сферы применения конвенции организаций, преследующих только политические цели, и организаций, преследующих только гуманитарные, философские или религиозные цели. Некоторые делегации заявили о своей поддержке такого ограничения сферы применения.

¹⁹ Некоторые делегации, хотя и не заняли на второй сессии позиции в отношении числа лет, которое следует включить в это положение, отдали предпочтение большему числу лет.

Некоторые делегации предложили сделать также ссылку на минимальный срок лишения свободы. Другие делегации отметили, что, по их мнению, в этом нет необходимости.

²⁰ Некоторые делегации отметили, что установление серьезного характера правонарушения на основе продолжительности возможного срока наказания может вследствие различий в уголовно-исправительных системах вызвать практические трудности. Некоторые делегации отметили, что вопрос о серьезном характере должен решаться в соответствии с внутренним законодательством двух государств, заинтересованных в соответствующем деле. Другие делегации предложили, чтобы серьезный характер преступления оценивался не только с учетом уровня наказания, но и с учетом того, каким образом данное правонарушение квалифицируется согласно национальному праву. Делегация Хорватии предложила сделать ссылку на "характер правонарушения" и на "характер деятельности организованной преступной группы". Кроме того, некоторые делегации отметили, что можно было бы также сделать ссылку на перечень правонарушений, который, как указано выше в сноске 3 к статье 2, можно было бы включить в приложение к конвенции или в сборник подготовительных документов.

в отношении поведения, которое не будет также представлять собой серьезное преступление согласно его законодательству²¹;

c) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее участников, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура²²;

d) "существующая в течение определенного периода времени" означает достаточно длительный период времени для разработки соглашения или плана совершить какое-либо преступное деяние²³;

[e) "имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие правовой титул на такое имущество или интерес в нем;

f) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией]²⁴;

g) "замораживание или арест" означает распоряжение компетентного органа о временном запрещении передачи, преобразования, обмена, отчуждения или реализации имущества, а также временное вступление во владение таким имуществом или осуществление контроля над ним;

h) "конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение имущества или доходов от преступления или средств его совершения, по приказу суда или другого компетентного органа;²⁵

²¹ Некоторые делегации предложили исключить оба подпункта (b)(i) и (b)(ii). Делегация Кувейта предложила исключить эти положения при условии, что будет установлен трехлетний срок наказания и добавлена следующая формулировка: "в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государств-участников" (см. A/AC.254/L.12).

²² По мнению одной делегации, одна из определяющих особенностей "структурно оформленной группы" заключается в том, что она имеет иерархическую структуру. Две делегации предложили исключить слова "или создана развитая структура". Некоторые делегации отметили, что можно было бы сделать ссылку на "постоянный или периодический характер" деятельности такой группы.

²³ Делегация Норвегии отметила, что ознакомление с определениями, содержащимися в пунктах (a)-(d), позволяет предположить, что конвенция может иметь чрезмерно широкую сферу применения. Эта делегация предложила исключить пункт (d) и включить в конец текста пункта (c) слова "совершения преступления". Другая делегация предложила исключить и пункт (c), и пункт (d).

²⁴ Вопрос о сфере действия конвенции все еще находится в стадии обсуждения. По этой причине в нынешнем тексте приводятся, соответственно, альтернативные варианты: "правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...]" (применительно к нынешнему проекту - это статья 3 (Участие в преступной организации) и статья 4 (Отмывание денег) и "правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией" (в этом случае сфера применения будет более широкой, как это предусматривается в статье 2).

²⁵ Пункты (e)-(h) были представлены Колумбией на первой сессии (A/AC.254/L.2). [Примечание Докладчика. В проекты определений, представленные Колумбией, были внесены изменения, направленные на то, чтобы учесть определения, использованные в Конвенции 1988 года; к определению "конфискации", предложенному Колумбией, были добавлены слова "доходы от

i) "основное правонарушение" означает любое преступление или преступление, в результате которого получены доходы и которое может образовывать состав преступления, как это определено в статье 4 настоящей Конвенции;

j) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих подозрение партий [...], с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в статье (статьях) [...] [какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией];

[k) "финансовое учреждение" означает любые кредитные учреждения, страховые и обеспечительные компании; общие приписные таможенные склады; компании, занимающиеся финансовым лизингом; сберегательно-кредитные учреждения; финансовые компании, преследующие ограниченные цели; кредитные союзы; компании, занимающиеся финансовым факторингом; фирмы, занимающиеся операциями с фондовыми ценностями, и других дилеров по операциям с ценными бумагами; пункты обмена валюты; управляющих пенсионными фондами или других брокеров, занимающихся финансовыми или валютными операциями.]²⁶

Статья 3²⁷

[Криминализация] участия в [организованной преступной группе]²⁸

правонарушения или средства, использовавшиеся для его совершения".]

²⁶ Определение "финансового учреждения" основывается на предложении, представленном Мексикой на первой сессии (см. A/AC.254/L.7). На первой сессии Специального комитета оно не обсуждалось.

²⁷ Делегация Японии представила письменное предложение в отношении этой статьи (A/AC.254/5/Add.4). Это предложение получило поддержку со стороны ряда делегаций. Основные моменты, вызвавшие расхождение во мнениях, взяты в тексте ниже в квадратные скобки. Председатель указал, что в отношении возможности включения этого предложения в нынешний текст следует провести неофициальные консультации.

Делегация Колумбии представила в отношении содержания этой статьи следующее предложение:

"1. Каждое Государство-участник квалифицирует в качестве преступления или, если такие деяния уже квалифицированы таким образом, применяет более строгую меру наказания за организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие, дачу советов или побуждение к совершению серьезного преступления, в котором участвует организованная группа, имеющая транснациональный характер.

2. Государства-участники устанавливают меры наказания в отношении всех форм участия и преступного соучастия в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники устанавливают меры наказания за деяния, совершенные преднамеренно, и деяния, которые в силу своего характера сопряжены с серьезной небрежностью".

²⁸ Некоторые делегации предложили включить в название этой статьи "транснациональной".

1. Каждое Государство-участник²⁹ признает в качестве уголовных преступлений³⁰ следующие виды деяний:

a) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении серьезного преступления³¹, совершенного при участии организованной преступной группы³², и [при условии соблюдения основополагающих принципов его внутренней правовой системы,]³³

b) оба или одно из следующих уголовных преступлений, состав которых отличается от преступлений, связанных с покушением на совершение или совершением преступного деяния:

i) сговор с одним или несколькими другими лицами относительно совершения³⁴ серьезного преступления [при участии организованной преступной группы]³⁵ в любых целях, прямо или косвенно связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды³⁶, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора;

ii) деяния какого-либо лица, которое умышленно и с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить³⁷ соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. преступной деятельности организованной преступной группы, как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции³⁸;

²⁹ Некоторые делегации предложили включить ссылку на квалификацию таких преступлений "в соответствии с основополагающими правовыми принципами его внутренней правовой системы". Другие делегации сочли это излишним. Некоторые делегации предложили разработать общий пункт, относящийся ко всем статьям конвенции, отметив, что все меры, принимаемые государствами-участниками, должны соответствовать их основополагающим правовым принципам.

³⁰ Некоторые делегации предложили распространить данное обязательство криминализации на установление такой меры наказания, которая учитывала бы серьезный характер правонарушения.

³¹ Некоторые делегации предложили, чтобы подпункты (a) и (b) содержали ссылку на серьезные правонарушения, "охватываемые настоящей Конвенцией". Одна делегация предложила, чтобы эта статья применялась только к умышленным правонарушениям, а не к правонарушениям, совершенным в результате небрежности.

³² Одна делегация отметила, что организация, подстрекательство и т.д. являются формами участия в совершении правонарушения и в целом сами по себе не считаются уголовными правонарушениями.

³³ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

³⁴ Одна делегация предложила заменить слово "совершения" словами "планирования или совершения".

³⁵ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

³⁶ Некоторые делегации в связи с этим также отметили, что выражение "финансовая или иная материальная выгода" является слишком ограниченным. Две делегации предложили включить слова "или с любой иной целью".

³⁷ Одна делегация предложила заменить слово "совершить" словами "запланировать или совершить".

³⁸ Одна делегация предложила исключить выражение "как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции" как излишнее.

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что участие такого лица будет содействовать достижению указанной выше преступной цели;

[iii) участие в деяниях организованной преступной группы, которая имеет своей целью совершение серьезного преступления, с осознанием того, что участие такого лица будет способствовать совершению такого преступления.]³⁹

2. Осознание, намерение, умысел, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁴⁰.

Статья 4

Преступления, связанные с отмыванием денег⁴¹

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии со своими конституционными принципами, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются умышленно⁴²:

a) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступления, в целях сокрытия или утаивания [или воспрепятствования обнаружению]⁴³ незаконного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b) сокрытие или утаивание [или воспрепятствование обнаружению]⁴⁴ подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав в отношении имущества или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

а также, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

c) приобретение, владение или использование [распоряжение, управление, хранение, обмен, гарантирование, инвестирование, перевод или транспортировка]⁴⁵ имущества, если

³⁹ Предложение делегации Японии (A/AC.254/5/Add.4).

⁴⁰ Одна делегация предложила исключить этот пункт на том основании, что его предмет входит в сферу ведения судов. Другая делегация предложила перенести этот пункт в статью 6.

⁴¹ Делегация Китая указала, что в связи с названием статьи у нее возникают проблемы лингвистического характера.

⁴² На третьей сессии делегация Мексики представила определение отмывания денег (A/AC.254/L.23). На своей пятой сессии Специальный комитет согласился с мнением своего Председателя о том, что некоторые элементы этого определения вполне можно было бы включить в сборник подготовительных документов или в комментарий к конвенции.

⁴³ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁴ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

⁴⁵ Это добавление было предложено делегацией Индии на третьей сессии Специального комитета.

в момент его получения [или впоследствии]⁴⁶ становится известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

d) участие, причастность или вступление в сговор с целью покушения на совершение или совершения любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении⁴⁷.

[1 бис. Государства-участники обеспечивают, чтобы их внутреннее законодательство, определяющее порядок применения настоящей статьи, распространялось на доходы от тех преступлений, которые связаны с организованными преступными группами, а также на доходы от других серьезных преступлений⁴⁸. Государства-участники в момент подписания или сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении указывают в заявлении на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций составы охватываемых преступлений. Государства-участники периодически проводят обзоры своего внутреннего законодательства, определяющего порядок применения настоящей статьи, для обеспечения его распространения надлежащим образом на широкий круг правонарушений и, в надлежащих случаях, впоследствии пересматривают свои заявления.]⁴⁹

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

a) не имеет значения то, подпадает ли основное правонарушение под уголовную юрисдикцию Государства-участника, при условии, что оно является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором было совершено это правонарушение;

⁴⁶ Слова "или впоследствии" связаны с вопросом о правах лиц, которые добросовестно приобрели такую собственность, и это положение следует пересмотреть, с тем чтобы защитить законные права таких добросовестных лиц. Одна делегация предложила изменить эту формулировку следующим образом: "или впоследствии, после того, как будет установлено, действовали ли такие лица добросовестно".

⁴⁷ Делегация Соединенных Штатов Америки представила предложение о включении нового подпункта (е) пункта 1 (A/AC.254/L.24). После обсуждения на пятой сессии Специального комитета эта делегация обязалась рассмотреть возможность изменения формулировки этого положения и его повторного представления в связи со статьей 15.

⁴⁸ Альтернативная формулировка могла бы быть следующей: "преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией".

⁴⁹ Пункт 1 бис был пересмотрен делегацией Соединенных Штатов Америки после проведения неофициальных консультаций с рядом заинтересованных делегаций и подробно не обсуждался на пятой сессии Специального комитета. Термин "серьезное преступление" может использоваться в других положениях проекта конвенции в таком значении, которое может оказаться несоответствующим в контексте этого пересмотренного положения (например, определение для целей статьи 2 бис, которое охватывает все преступления, наказуемые лишением свободы на срок не менее [...] лет). В таком случае в этих пересмотренных положениях этого пункта или в других положениях проекта конвенции необходимо будет разъяснить, что "преступления" для целей данного положения отнюдь не обязательно охватывают все преступления в соответствии со статьей 2.

b) осознание, умысел или цель как составные элементы какого-либо преступления, указанного в пункте 1, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела⁵⁰.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми, чтобы также признать в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству все или некоторые деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом или во всех следующих случаях, когда лицо, совершившее преступление:

- a) должно было предполагать, что имущество представляет собой доходы от преступления⁵¹;
- b) действовало с целью получения прибыли; или
- c) действовало с целью пособничества осуществлению дальнейшей преступной деятельности.

[3 бис. Когда какой-либо сотрудник правоохранительных органов или лицо, действующее по указаниям такого сотрудника, в соответствии со статьей 15 настоящей Конвенции, показало, что имущество представляет собой доходы от преступления, то обстоятельство, что данное имущество фактически не представляет собой доходы от преступления, не является аргументом защиты в связи с преступлениями, указанными в подпункте 1 настоящей статьи.]⁵²

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает принцип, согласно которому описание преступлений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении них входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника и что преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Статья 4 бис Меры по борьбе с отмыванием денег

Вариант 1⁵³

1. Каждое Государство-участник устанавливает внутренний режим регулирования деятельности финансовых учреждений⁵⁴, ведущих предпринимательскую деятельность

⁵⁰ На пятой сессии Специального комитета делегации Австрии, Дании, Финляндии и Швеции высказались за сохранение прежнего пункта 2(b) этой статьи (A/AC.254/4/Rev.4).

⁵¹ Делегация Японии предложила исключить этот подпункт.

⁵² Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки на пятой сессии Специального комитета в качестве новой формулировки подпункта (e) пункта 1, который был исключен. Это предложение подробно не обсуждалось на пятой сессии Специального комитета.

⁵³ На пятой сессии Специального комитета представитель Индии от имени Группы 77 и Китая заявил, что этот вариант является предпочтительным в качестве основы для дальнейшего обсуждения.

⁵⁴ Понятие "финансовые учреждения" охватывает, как минимум, банки, другие депозитные учреждения и соответствующих небанковских поставщиков финансовых услуг (таких, как дилеры или брокеры по операциям с ценными бумагами, дилеры или брокеры по фьючерсным или товарным операциям, дилеры по валютным операциям или лица, занимающиеся обменом валюты, лица, занимающиеся операциями по переводу средств, и игорные заведения).

на территории, находящейся под его юрисдикцией, в целях недопущения и выявления отмывания денег. Такие режимы включают следующие минимальные требования:

- a) лицензирование и периодическая проверка таких учреждений;
- b) снятие банковской тайны в случаях, связанных с мерами по предупреждению или расследованию преступления отмывания денег, в соответствии с предписаниями, установленными во внутреннем законодательстве каждого Государства-участника;
- c) ведение такими учреждениями ясной и полной отчетности по счетам и сделкам, совершенным в этом учреждении, самим этим учреждением или при его посредстве, и ее хранение по меньшей мере в течение пяти лет, а также обеспечение того, чтобы такая отчетность предоставлялась в распоряжение соответствующих органов для использования в ходе расследований и преследования по уголовным делам и в ходе расследований и разбирательств по делам, связанным с регулированием, или по административным делам;
- d) обеспечение доступа правоохранительных и административных органов, а также органов регулирования к хранимой такими учреждениями информации о личности клиентов и собственников счетов, получающих по ним прибыль; в этих целях Государства-участники запрещают финансовым учреждениям предлагать чисто номерные счета, анонимные счета или счета на вымышленное имя; и
- e) требование, чтобы такие учреждения сообщали о подозрительных или необычных операциях.

[1 бис. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению инструментов, касающихся отмывания денег, к банковским и небанковским финансовым учреждениям и финансовым рынкам, включая фондовые биржи, пункты обмена валюты и т.д.]⁵⁵

2. Государства-участники проводят обзор своих внутренних режимов, регулирующих создание деловых предприятий, и рассматривают вопрос о необходимости принятия дополнительных мер для предотвращения использования таких предприятий в целях облегчения операций по отмыванию денег.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

4. Государства-участники укрепляют свои возможности по обмену информацией, собранной в соответствии с настоящей статьей. Эта деятельность, когда это возможно, включает меры, направленные на расширение внутреннего и международного обмена информацией между правоохранительными органами и органами регулирования. В этих целях Государства-участники рассматривают вопрос об учреждении подразделений по финансовой оперативной информации, которые будут действовать в качестве

⁵⁵ Пункт 1 бис был представлен делегацией Индии в качестве измененной формулировки обоих вариантов прежнего пункта 5 статьи 4.

национальных центров для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

5. При создании режимов для борьбы с отмыванием денег Государства-участники учитывают, в частности, 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, а также другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, поддержанные Организацией американских государств, Европейским союзом и Целевой группой по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна.

6. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Вариант 2⁵⁶

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях [на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством⁵⁷].

2. Для целей осуществления и применения положений настоящей статьи [и статьи 4 бис] Государства-участники принимают и соблюдают международные стандарты, установленные Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, которые изложены в справочных целях в приложении [...] к настоящей Конвенции и одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции S-20/4 от 10 июня 1998 года, касающейся отмывания денег⁵⁸.

⁵⁶ Вариант 2 был представлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии на третьей сессии Специального комитета (A/AC.254/5/Add.6). Это предложение было в предварительном порядке обсуждено на третьей сессии и получило широкую поддержку в качестве основы для будущей работы над этой статьей. Делегация Кубы указала, что этот вариант не будет приемлемым.

⁵⁷ Делегация Соединенного Королевства отметила, что эта формулировка, возможно, учитывает обеспокоенность тех делегаций, которые предпочитают включить в этот подпункт ссылки на внутреннее законодательство (как и в статьях 14 и 19), но что сама делегация Соединенного Королевства не хотела включения таких ссылок в окончательный вариант этой статьи.

⁵⁸ Некоторые делегации выразили обеспокоенность уместностью включения в глобальный документ тех стандартов, которые были разработаны группой государств с ограниченным членством. Кроме того, был обсужден вопрос об очевидно факультативном характере этих рекомендаций и о том, сопоставим ли такой характер с императивными формулировками рассматриваемого пункта. Хотя было признано, что международному сообществу следует попытаться установить высокие стандарты для мер по борьбе с отмыванием денег или, по

[3. В отношении контроля за осуществлением Государствами-участниками обязательств, изложенных в настоящей статье [и статье 4 бис], и без ущерба для применения статьи [23] к другим положениям настоящей Конвенции считается, что Государство-участник соблюдает статью [23], если данное Государство-участник подвергается и участвует в обычном процессе равнозначимого обзора, проводимого Целевой группой по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, или другим сопоставимым региональным органом, в ходе которого оценивается функционирование режимов мер по борьбе с отмыванием денег, как установлено в настоящей статье.]⁵⁹

Вариант 3⁶⁰

1. Каждое Государство-участник:

а) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также других органов, являющихся особенно уязвимыми с точки зрения отмывания денег, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денег, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

б) без ущерба для статей [14 и 19] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущую борьбу с отмыванием денег (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, судебные органы), были способными осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов⁶¹.

крайней мере, использовать уже существующие стандарты, получившие широкое признание, было сочтено, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения. Некоторые делегации высказали возражения против включения 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег.

⁵⁹ В зависимости от результатов обсуждения статьи 23, этот пункт может потребовать изменений. Некоторые делегации выразили серьезную обеспокоенность последствиями этого пункта и практической возможностью его осуществления. Другие делегации указали, что они не могут согласиться с процедурой, предусматриваемой этим пунктом.

⁶⁰ Текст варианта 3 был подготовлен неофициальной группой, созданной по просьбе Председателя на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.83), но подробно не обсуждался на этой сессии.

⁶¹ Одна делегация отметила, что она не поддерживает включение этого пункта в предлагаемый альтернативный текст.

3. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора в соответствии с положениями настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства-участники:

а) [должны рассмотреть вопрос об осуществлении 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, датированных ...] [обеспечивают, чтобы осуществление и применение ими настоящей статьи были совместимыми с 40 рекомендациями Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег, датированными ... и содержащимися в приложении ... к настоящей Конвенции]; и

б) [осуществляют] [принимают во внимание] [могут осуществлять] [могут принимать во внимание], в надлежащих случаях, другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, одобренные Организацией американских государств, Европейским союзом, Советом Европы и Целевой группой по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна⁶².

4. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

⁶² Следует проявлять осторожность при включении ссылок на все соответствующие региональные организации по борьбе с отмыванием денег, которые, возможно, будут существовать в момент открытия конвенции для подписания.

Статья 4 тер
Меры противодействия коррупции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении [описанных в настоящей статье] деяний, относящихся к коррупции, когда они совершаются при участии организованной преступной группы⁶³.

2. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве уголовных преступлений следующие деяния, когда они совершаются умышленно⁶⁴ [и при участии организованной преступной группы]⁶⁵:

а) [обещание,] предложение или передачу государственному должностному лицу⁶⁶ лично или через посредников какого-либо неправомерного преимущества⁶⁷ для самого должностного лица или иного физического или юридического лица в обмен на действие или бездействие при выполнении его должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие государственным должностным лицом лично или через посредников какой-либо ненадлежащей выгоды для самого должностного лица или иного физического или юридического лица в обмен на действия или бездействие при выполнении его должностных обязанностей⁶⁸.

[3. Любое Государство-участник, которое еще не сделало этого, принимает в соответствии со своими международными обязательствами меры, устанавливающие меры наказания за деяния, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, когда в них участвуют:

- а) иностранное государственное должностное лицо;
- б) международный гражданский служащий;

⁶³ Некоторые делегации хотели бы обеспечить, чтобы обязательства, устанавливаемые в этой статье, были обусловлены соответствием основополагающим принципам их правовых систем, как это предусматривается в пункте 2 статьи 6 в документе A/AC.254/4/Rev.3. Ряд делегаций предложили исключить этот пункт.

⁶⁴ Одна делегация хотела бы исключить данный субъективный элемент.

⁶⁵ По мнению некоторых делегаций, следует упомянуть о транснациональном аспекте. Другие делегации сочли, что это может настолько ограничить объем устанавливаемого обязательства, что ослабит действенность разрабатываемого документа в борьбе с организованной преступностью.

⁶⁶ См. сноску к пункту б.

⁶⁷ По мнению некоторых делегаций, этот термин следует конкретизировать. Делегация Индии предложила заменить его словами "любое вознаграждение, иное чем законное вознаграждение". Делегация Венесуэлы предложила заменить слова "неправомерное преимущество" словами "неправомерное преимущество или иной вид преимущества".

⁶⁸ Делегация Уругвая предложила вновь включить следующий текст из документа A/AC.254/4/Rev.3: "Любой акт коррупции в публичной сфере, совершенный в контексте организованной преступности в целях содействия такой преступной деятельности, считается отягчающим обстоятельством.

Государство-участник, которое еще не приняло юридических мер, необходимых для того, чтобы акт коррупции считался согласно его внутреннему законодательству отягчающим обстоятельством, как об этом говорится в пункте [...], принимает такие меры."

с) судья или должностное лицо международного суда.]⁶⁹

4. Каждое Государство-участник также принимает такие меры, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве уголовного преступления соучастие⁷⁰ в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей статье [, и вступление в сговор или создание организованной преступной группы с целью совершения подобного преступления]⁷¹.

4 бис. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о принятии таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться с тем, чтобы признать в качестве уголовных преступлений другие формы коррупции, когда она совершается умышленно [и при участии организованной преступной группы]⁷².

5. Каждое Государство-участник:

а) в той степени, в которой это требуется и соответствует его правовой системе, принимает законодательные, административные или другие эффективные меры для содействия добросовестности⁷³, а также для предупреждения и выявления коррупции государственных должностных лиц⁷⁴ [; и]

[b) если оно еще не сделало этого, создает и обеспечивает деятельность внутренних органов [обладающих достаточной независимостью и надлежащими ресурсами] для цели

⁶⁹ По мнению некоторых делегаций, деяния, описанные в данном пункте, включать в эту статью не следует, особенно с учетом той возможности, что подобные правонарушения будут охвачены будущим документом о борьбе с коррупцией. Другие делегации сочли, что этот пункт вызывает беспокойство в связи с привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с международными документами некоторым из указанных в нем должностных лиц. Некоторые делегации, включая делегацию Бельгии, сочли этот пункт важным для борьбы с коррупцией, в частности в контексте борьбы с организованной транснациональной преступностью.

Некоторые делегации предложили исключить этот пункт.

⁷⁰ Этот термин взят из Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и использован с целью обеспечить наказуемость пособничества совершению этого преступления. Потребуется согласовать это положение с соответствующим положением статьи 4.

⁷¹ В дальнейшем может быть еще раз рассмотрен вопрос о включении концепции, описанной в тексте, заключенном в квадратные скобки [и соответствующего положения в статье 4], в статью 3, а не в данную статью.

⁷² Настоящий пункт предназначен для снятия беспокойства некоторых делегаций тем, чтобы не исключалась криминализация других форм коррупции. Кроме того, вопросы, относящиеся к этой области, могут быть урегулированы более конкретно в возможном дополнительном документе о коррупции.

⁷³ Эта формулировка была включена с тем, чтобы упомянуть о мерах предупреждения, о которых говорится в региональных документах, посвященных борьбе с коррупцией.

⁷⁴ По мнению некоторых делегаций, следует включить указание на те меры, которые надлежит принять, аналогично тому, как это сделано в статье 4 бис, касающейся мер по борьбе с отмыванием денег. Они предложили использовать с этой целью предложение Мексики, содержащееся в документе A/AC.254/L.39. Было высказано мнение о том, что существо этих предложений может быть с пользой учтено при подготовке независимого международного документа о борьбе с коррупцией.

обеспечения эффективного предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц].^{75,76}

6. Для целей настоящей статьи государственным должностным лицом является [включить определение]⁷⁷.

Статья 5⁷⁸

Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые, с учетом его правовых принципов⁷⁹, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в серьезных преступлениях, к которым причастна организованная преступная группа, и за преступления, признанные таковыми в статьях 3 и 4 настоящей Конвенции⁸⁰.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданской или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

⁷⁵ По мнению ряда делегаций, этот пункт может быть включен в другие части конвенции. Более подробные положения могут быть включены в будущий дополнительный документ, касающийся коррупции.

⁷⁶ Некоторые делегации предложили исключить подпункт (b), поскольку эта концепция уже охватывается подпунктом (a). Делегация Венесуэлы предложила объединить эти два подпункта следующим образом:

"Государства-участники, если это уместно, создают и обеспечивают деятельность внутренних органов для обеспечения эффективного предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц и принимают эффективные законодательные, административные или другие меры для содействия добросовестности, а также для предупреждения и выявления коррупции среди государственных должностных лиц".

Некоторые делегации отметили, что если слова "обладающие достаточной независимостью и надлежащими ресурсами" будут исключены, то перед словами "внутренние органы" будет включено слово "независимые".

⁷⁷ По мнению ряда делегаций, в это определение в любом случае должен быть включен перечень, который содержится в пункте 4 документа A/AC.254/L.29, т.е. "судебное должностное лицо, присяжный или мировой судья, должностное лицо органов полиции, должностное лицо органов пограничного контроля и таможенных органов, работник следственных органов и органов прокуратуры или другое должностное лицо, на которое в соответствующем Государстве-участнике возложены правоохранные обязанности". Другие делегации высказались в поддержку включения упоминания о других лицах, выступающих в официальном качестве.

Делегация Индии предложила следующее определение: "любое лицо, находящееся на правительственной службе или получающее от него плату, или получающее от правительства вознаграждение в виде гонорара или комиссионных за выполнение каких-либо государственных обязанностей".

⁷⁸ Формулировка этой статьи с учетом ссылок к пункту 1 получила широкую поддержку на четвертой сессии Специального комитета.

⁷⁹ На более позднем этапе потребуются рассмотреть вопрос о единообразии в формулировках ссылок на правовые принципы во всем тексте конвенции.

⁸⁰ Формулировка этого пункта должна соответствовать сфере применения, как она описана в пункте 1 статьи 2.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, в частности, применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных и неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 6
Преследование, вынесение судебного решения и санкции^{81,82,83}

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией⁸⁴, предусматривает применение таких санкций, которые учитывают серьезный характер этих преступлений.

2. Каждое Государство-участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

[3. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер преступлений, охватываемых настоящей

⁸¹ Одна делегация подчеркнула необходимость в положениях о процессуальных гарантиях.

⁸² Пункты 1-3 этой статьи, как они содержатся в документе A/AC.254/4/Rev.3, были объединены следующим образом и должны быть перенесены в новую статью 23 тер:

"1. Каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы принимает необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней".

⁸³ Многие делегации выразили обеспокоенность в отношении следующего текста, который ранее являлся пунктом 4 статьи 6 (A/AC.254/4/Rev.3):

"Каждое Государство-участник принимает эффективные меры с целью не допустить, чтобы его территория или любой находящийся на ней объект использовались организованной преступной группой или каким-либо ее членом для планирования или совершения любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, в любой другой стране".

Председатель предложил либо разъяснить и сформулировать заново этот текст, либо исключить его.

Делегация Индии высказалась в поддержку сохранения этого пункта и предложила следующую формулировку:

"Каждое Государство-участник принимает законодательные и другие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы квалифицировать в качестве уголовных правонарушений деяния, представляющие собой совершение любого преступления, охваченного настоящей Конвенцией, с его собственной территории на территории другого государства организованной преступной группой или ее членом".

Эту формулировку поддержали некоторые другие делегации. Вместе с тем другие делегации выразили желание подробнее обсудить предложенную формулировку и ее место в проекте конвенции.

⁸⁴ Вопрос об использовании формулировки "преступление, охватываемое настоящей Конвенцией" должен быть еще раз рассмотрен после определения сферы применения конвенции.

Конвенцией, при рассмотрении вопроса о [вероятности] [возможности] досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления]⁸⁵.

4. Каждое Государство-участник, если это уместно, устанавливает в соответствии со своим внутренним законодательством длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, и более длительный срок давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия⁸⁶.

[5. В случае преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, каждое Государство-участник принимает надлежащие меры [, соответствующие его правовой системе,] с должным учетом прав на защиту в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого на последующем уголовном разбирательстве.]⁸⁷

Статья 7 Конфискация

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для конфискации:

а) доходов от преступлений⁸⁸ или имущества, стоимость которого соответствует⁸⁹ таким доходам;

⁸⁵ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в отношении этого пункта, поскольку в соответствии с их правовыми системами условно-досрочное освобождение может зависеть от иных факторов, чем серьезный характер правонарушения. Другие делегации отметили, что их правовые системы не предусматривают возможности досрочного освобождения. Было высказано мнение о том, что этот пункт, возможно, потребует составления в новой, менее обязывающей формулировке.

⁸⁶ Этот пункт основывается на пункте 8 статьи 3 Конвенции 1988 года. Некоторые делегации предложили исключить этот пункт. Ряд других делегаций высказались в поддержку его сохранения. Кроме того, одна делегация предложила исключить слова "если это уместно" на том основании, что проект конвенции будет применяться только к серьезным преступлениям, а эта формулировка неоправданно ослабит устанавливаемое обязательство. Другая делегация предложила закончить этот пункт словами "настоящей Конвенцией", а последующий текст исключить.

⁸⁷ Этот пункт представляет собой пересмотренный вариант пункта 11 статьи 6 (см. A/AC.254/4/Rev.3), предложенный делегацией Финляндии по просьбе Председателя. На четвертой сессии Специального комитета он не обсуждался.

⁸⁸ Обсуждение вопроса о сфере действия этой статьи еще не завершено. Было высказано предположение, что в результате различий во внутренних правовых системах в этой области некоторым странам будет, возможно, трудно выполнять слишком широко установленное обязательство. В то же время было подчеркнуто, что при окончательной доработке этой статьи будет необходимо проявить гибкость.

⁸⁹ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации указали, что в их правовых системах не предусматривается возможности конфискации имущества, стоимость которого соответствует доходам от преступлений. Ряд других делегаций высказались за сохранение такой возможности, отметив, что она предусматривается также в соответствии с Конвенцией 1988 года.

б) имущества, оборудования или других средств, использовавшихся [или предназначенных для использования]⁹⁰ при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией⁹¹.

2. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для установления, выявления, замораживания или наложения ареста на любой предмет, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации⁹².

3. Для целей настоящей статьи и статьи 7 бис каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны⁹³.

4. Если доходы от преступления были превращены или преобразованы в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества, а не доходов.

5. Если доходы от преступления были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, такое имущество без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

6. К прибыли или другой выгоде, которые получены от доходов от преступления, имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступления, или имущества, к которому были приобщены доходы от преступления, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов от преступления.

7. Каждое Государство-участник может рассмотреть возможность требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той степени, в какой такое требование соответствует принципам его внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

⁹⁰ На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили беспокойство в связи с включением слов "предназначавшихся для использования". Ряд других делегаций высказались за сохранение этих слов, которые содержатся также в Конвенции 1988 года.

⁹¹ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации отметили, что после согласования окончательной формулировки пункта 1 бис статьи 4 необходимо будет включить параллельное положение в статью, касающуюся конфискации.

⁹² Делегация Кипра отметила, что эта статья и этот пункт должны охватывать также временные меры даже в случае, когда конфискации не производится.

⁹³ На пятой сессии Специального комитета делегация Колумбии высказала мнение о том, что этот пункт, касающийся ареста документов, является неуместным в статье, касающейся конфискации.

9. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства-участника⁹⁴.

Статья 7 бис
Международное сотрудничество в целях конфискации⁹⁵

1. По получении просьбы, направленной на основании статьи 7 другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией], Государство-участник, на территории которого находятся доходы от преступления, имущество, средства совершения преступления или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7:

а) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное судом в запрашивающем Государстве-участнике в соответствии с пунктом 1 статьи 7, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступления, имуществу, средствам совершения преступлений или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1 статьи 7.

2. По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией], запрашиваемое Государство-участник принимает меры, с тем чтобы установить, выявить⁹⁶ и заморозить или наложить арест на доходы от преступления, имущество, средства совершения преступлений или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 статьи 7, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании пункта 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и при их соблюдении и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником.

⁹⁴ Этот пункт, взятый из пункта 9 статьи 5 Конвенции 1988 года, был включен на пятой сессии Специального комитета. Ряд делегаций выразили беспокойство в связи со ссылкой на осуществление "с учетом" положений внутреннего законодательства Государства-участника. Председатель предложил вновь рассмотреть этот вопрос в связи с аналогичными формулировками в других частях проекта конвенции.

⁹⁵ На пятой сессии Специального комитета делегация Кипра предложила изменить название на "Международное сотрудничество в целях применения временных мер и конфискации".

⁹⁶ На пятой сессии Специального комитета делегация Кипра предложила исключить слова "установить, выявить и".

4. Положения статьи 14 применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте 10 статьи 14, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится следующее:

а) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, - описание имущества, подлежащего конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;

б) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (б) пункта 1 настоящей статьи, - юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

в) в случае просьбы, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание предлагаемых мер.

5. Каждое Государство-участник предоставляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам.

6. Если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества согласно настоящей статье.

8. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если преступление, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как преступление, [охватываемое настоящей Конвенцией].⁹⁷

9. Положения настоящей статьи никоим образом не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

Статья 7 тер

Распоряжение конфискованным имуществом

1. Доходами от преступления или имуществом, конфискованными Государством-участником на основании пункта 1 статьи 7 или пункта 1 статьи 7 бис, распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

[1 бис. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьей 7 бис настоящей Конвенции, Государства-участники, в случае получения соответствующей просьбы, в первоочередном порядке рассматривают вопрос о

⁹⁷ В тексте этого пункта в документе A/AC.254/4/Rev.4 содержалась ссылка на "преступление в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции". На пятой сессии Специального комитета этот текст был изменен на основе предложения делегации Франции, как это указано в квадратных скобках.

возвращении конфискованного имущества запрашивающему Государству-участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию жертвам преступления или вернуть такое имущество его законным собственникам, в соответствии со своим внутренним законодательством]⁹⁸.

2. Действуя по просьбе другого Государства-участника в соответствии со статьями 7 и 7 бис, Государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

а) передаче суммы, соответствующей стоимости таких доходов и имущества или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, или их значительной части, межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

б) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

[Статья 8 была исключена.]

Статья 9⁹⁹ Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] ¹⁰⁰ настоящей Конвенции, когда:

а) преступление совершается на территории этого государства;

б) преступление совершается на борту судна, несущего флаг этого государства, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого государства в момент совершения преступления.

⁹⁸ Пункт 1 бис был предложен делегацией Китая на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.79) и получил широкую поддержку. Делегация Японии предложила добавить в конце этого пункта формулировку "в той степени, в какой это допускается внутренним законодательством". Некоторые делегации предложили включить текст этого пункта в качестве подпункта (с) пункта 2. Делегация Нидерландов высказала мнение о том, что цели возвращения имущества должны быть более общими, и отнюдь не обязательно ограничиваться целями, изложенными в этом предложении. Делегация Китая обязалась рассмотреть различные замечания, высказанные по этому предложению, с целью возможного пересмотра формулировки. Делегация Кубы предложила сформулировать этот пункт таким образом, чтобы он не носил императивного характера, с целью учесть интересы стран, законодательство которых не разрешает использовать конфискованное имущество для предоставления компенсации жертвам преступлений.

⁹⁹ Текст этой статьи основан на предложении, представленном Польшей на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/5/Add.7).

¹⁰⁰ Здесь будет сделана ссылка на все статьи конвенции, содержащие обязательство криминализовать определенные деяния.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершается против гражданина или лица, обычно проживающего на территории этого государства¹⁰¹;
- b) преступление совершается гражданином или лицом, обычно проживающим на территории этого государства; или
- c) преступление совершается за пределами его территории с целями совершения на его территории одного из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции; или
- [d) преступление имеет существенные последствия в этом государстве.]¹⁰²

[3. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, которые оно признало таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его другому Государству-участнику на том основании, что соответствующее преступление было совершено:

- a) на его территории или на борту судна, несущего его флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с его законодательством в момент совершения преступления; или
- b) его гражданином.]¹⁰³

[4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, которые оно признало таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, когда предполагаемый нарушитель находится на его территории и оно не выдает его.]¹⁰⁴

5. Если государство, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одно или более других государств проводят расследование или осуществляют уголовное преследование в отношении того же деяния, компетентные органы этих государств должным образом проводят консультации друг с другом с целью урегулирования этого вопроса и координации своих действий. [До выработки соответствующего решения каждое Государство-участник

¹⁰¹ Делегация Китая предложила включить в конце этого предложения слова "или против этого государства". Некоторые другие делегации высказали мнение о том, что концепция "преступления, совершенного против государства" является расплывчатой и что в любом случае она будет охватываться пунктом б этой статьи.

¹⁰² Настоящий подпункт был включен в предыдущий вариант этой статьи (см. A/AC.254/4/Rev.3) и сохранен по просьбе некоторых делегаций.

¹⁰³ Текст настоящего пункта необходимо будет еще раз рассмотреть с учетом соглашения относительно формулировки статьи 10, касающейся выдачи.

¹⁰⁴ Текст этого пункта необходимо будет еще раз рассмотреть с учетом соглашения относительно формулировки статьи 10, касающейся выдачи.

принимает все возможные меры предосторожности, с тем чтобы не нанести ущерба расследованиям, проводимым в одном или более государствах.]¹⁰⁵

6. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством¹⁰⁶.

7. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств, которые касаются установления юрисдикции в отношении преступлений и которые предусмотрены каким-либо иным международным договором.

¹⁰⁵ Было решено вновь вернуться к рассмотрению этого предложения в свете соглашения, которое должно быть достигнуто в отношении статьи 14, касающейся взаимной правовой помощи. Исламская Республика Иран предложила следующее возможное компромиссное решение: "с целью координации своих следственных действий, с тем чтобы не утратить подверженных воздействию времени доказательств". Некоторые делегации отдали предпочтение предыдущей формулировке настоящего пункта, которая содержится в документе A/AC.254/4/Rev.3.

¹⁰⁶ В ходе подробного обсуждения этого пункта на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций отметили, что этот пункт может быть истолкован как позволяющий государствам-участникам применять свое внутреннее законодательство на территории других государств, например, осуществлять следственные действия за границей. Мексика, поддержанная рядом делегаций, предложила, таким образом, разъяснить этот пункт с помощью добавления следующего предложения: "Настоящая Конвенция не разрешает экстерриториального применения внутреннего законодательства". Мексика также сослалась на пункт 4 статьи 2 нынешнего проекта, который запрещает государствам-участникам осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органа этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

Ряд других делегаций указали, что этот пункт воспроизводит пункт 3 статьи 4 Конвенции 1988 года. Согласно пониманию этих делегаций его цель состоит в том, чтобы разрешить государствам-участникам устанавливать юрисдикцию, на основании которой они смогут, например, затем обратиться с просьбой о взаимной правовой помощи согласно статье 14, что будет полностью соответствовать международному праву и практике. По мнению этих делегаций, само предложение Мексики может быть неверно истолковано как запрещающее - в нарушение положения пункта 2 нынешнего проекта - государствам-участникам применять внутреннее законодательство к правонарушениям, совершенным за границей, например, их собственными гражданами. Было также указано, что в пункте 3 статьи 2 нынешнего проекта подчеркиваются принципы суверенного равенства, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела других государств и что эти принципы применяются также и к осуществлению юрисдикции. Нидерланды указали, что этот вопрос прямо обсуждался в толкование по пункту 3 статьи 4 Конвенции 1988 года, содержащихся в комментарии к этой Конвенции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.98.XI.5).

Для учета моментов, вызвавших обеспокоенность у первой группы стран, были сделаны три предложения.

Норвегия предложила следующим образом изменить окончание пункта 6: "в соответствии с его внутренним законодательством и международным правом".

Финляндия предложила изменить пункт 6 следующим образом:

"6. Настоящая Конвенция не исключает установления какой-либо уголовной юрисдикции Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством".

Венесуэла предложила включить в пункт 6 статьи 9 перекрестную ссылку на пункты 3 и 4 статьи 2 нынешнего проекта.

Председатель отметил, что на четвертой сессии Специального комитета ни одно из предложений не получило поддержки, достаточно широкой для того, чтобы стать основой консенсуса, и что рассмотрение этого вопроса следует продолжить.

Статья 10
Выдача^{107,108,109,110}

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией¹¹¹.

2. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются

¹⁰⁷ Одна делегация отметила, что в этой статье недостаточно учитывается принцип *aut dedere aut judicare*, в частности в связи с вопросом об установлении юрисдикции.

Одна делегация подчеркнула важность обеспечения процессуальных гарантий и предложила рассмотреть этот вопрос в отдельном пункте или включить во все соответствующие пункты ссылку на "основополагающие правовые принципы".

¹⁰⁸ Делегация Индии предложила (A/AC.254/L.43) включить после пункта 10 этой статьи новый пункт, касающийся просьб о выдаче одного и того же лица или лиц. После обсуждения этого предложения на пятой сессии Специального комитета Индия отметила, что она представит на одной из последующих сессий новый проект, формулировки которого будут носить менее императивный характер. Тем не менее ряд делегаций отметили, что, по их мнению, рассматриваемый вопрос соответствующим образом охвачен в пункте 5.

¹⁰⁹ Делегация Италии предложила (A/AC.254/5/Add.8) включить после пункта 6 этой статьи новый пункт, касающийся выдачи лиц в случае вынесения приговора в отсутствие обвиняемого. После обсуждения на пятой сессии Специального комитета делегация Италии указала, что она представит пересмотренный вариант этого предложения на одной из последующих сессий Специального комитета.

¹¹⁰ Делегация Польши предложила (A/AC.254/5/Add.7) включить в конце этой статьи два новых пункта, касающиеся вопросов юрисдикции и исключения фискальных или политических правонарушений. После обсуждения на пятой сессии Специального комитета делегация Польши заявила, что она учтет мнения и замечания делегаций, особенно в отношении исключения ссылок на политические правонарушения, и представит пересмотренный вариант своего предложения.

¹¹¹ На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали дополнительные пункты, предложенные делегацией Нидерландов. Некоторые другие делегации предложили разъяснить положения этих пунктов. Делегация Нидерландов заявила, что она представит пересмотренные варианты этих пунктов на одной из последующих сессий. Были предложены пункты следующего содержания:

"1 бис. Государства-участники применяют настоящую статью также и в том случае, если просьба о выдаче касается нескольких серьезных правонарушений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающего и запрашиваемого государств-участников лишением свободы на срок не менее [...] лет, даже если некоторые правонарушения не относятся к категории правонарушений, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

1 тер. Несмотря на положения пунктов 1 и [1 бис] настоящей статьи, Государства-участники могут применять настоящую статью также и в отношении серьезных правонарушений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающего и запрашиваемого Государств-участников лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет или более строгой мерой наказания".

включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними¹¹².

3. Если Государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может¹¹³ рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья. Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться. [Государства-участники заявляют, намерены ли они применять этот пункт.]

4. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

6. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство-участник может отказать от их выполнения, если у него есть существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью уголовное преследование или наказание какого-либо лица по причине его [пола]¹¹⁴, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин¹¹⁵.

¹¹² Одна делегация указала на необходимость включения пункта, касающегося применения к вопросам выдачи принципа обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением.

¹¹³ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации заявили, что они отдают предпочтение использованию более императивной формулировки "рассматривает" вместо более диспозитивной формулировки "может рассматривать".

¹¹⁴ Некоторые делегации отметили, что, насколько они понимают, термин "пол" касается мужчин и женщин. Таким образом, включение этого термина, который может послужить основой для дискриминации, будет зависеть от его разъяснения.

¹¹⁵ Некоторые делегации выразили мнение о том, что в просьбе о выдаче может быть отказано, если соответствующее преступление наказывается в запрашивающем государстве смертной казнью. Одна делегация возразила против включения такого положения и указала, что будет достаточно пункта 5, касающегося законных оснований для выдачи.

УВКБ обратилось с просьбой о включении в проект конвенции пункта, который запрещал бы выдачу для целей конвенции в случае "политических преступлений". УВКБ предложило следующую формулировку: "Выдача не разрешается, если преступление, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой стороной в качестве политического преступления, в качестве правонарушения, связанного с таким преступлением, или в качестве обычного уголовного преступления, преследование за которое возбуждено по политическим причинам".

Одна делегация указала, что она готова согласиться с таким исключением, но только не для случаев чудовищных преступлений.

На пятой сессии Специального комитета делегация Китая предложила включить следующее положение: "Прежде чем отказать в выдаче в соответствии с настоящим

7. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования, касающиеся доказательств¹¹⁶.

7 бис. Государства-участники при условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства рассматривают вопрос о передаче друг другу в рамках безотлагательных и упрощенных процедур любых лиц, выдача которых запрашивается, в зависимости от согласия запрашиваемого Государства и согласия таких лиц при условии, что это согласие было выражено добровольно и при полном понимании последствий. Запрашиваемое Государство предоставляет таким лицам право на юридическую консультацию¹¹⁷.

8. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника, может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9. а) Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее преступление, или лицо, подозреваемое в этом, в случаях, когда применяется настоящая [Конвенция] [статья], если оно не выдает это лицо [для цели уголовного преследования]¹¹⁸, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело без ненадлежащих задержек

пунктом, запрашиваемое Государство-участник проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, с тем чтобы предоставить ему надлежащие возможности для изложения своих мнений и представления информации, имеющей отношение к его обвинению".

На пятой сессии Специального комитета делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что это положение должно быть сформулировано таким образом, чтобы не создавать дополнительных оснований для отказа, которые будут применимы к уже действующим договорам о выдаче, которые допускают выдачу за данное преступление. Необходимо продолжить рассмотрение формулировки этого положения.

¹¹⁶ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что этот пункт может привести к нарушениям основополагающих юридических прав обвиняемого.

¹¹⁷ На пятой сессии Специального комитета этот пункт, который был первоначально предложен делегациями Австралии, Франции и Швеции (A/AC.254/L.72), был включен при том понимании, что его формулировка будет улучшена. Делегация Ирландии предложила, например, включить ссылку на выражение согласия в судебном органе, в то время как ряд других делегаций предложили четко указать, что согласие относится к упрощенным процедурам, а не к принципу выдачи.

Делегация Китая указала, что в связи с включением этого пункта у нее возникают проблемы юридического характера. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила исключить этот пункт.

¹¹⁸ На пятой сессии Специального комитета в связи с этим вопросом было представлено три варианта. В соответствии с вариантом 1 в этом месте следует включить формулировку "исключительно на основании его или ее гражданства". В соответствии с вариантом 2 в этом месте следует включить формулировку "на том основании, что лицо, выдача которого запрашивается, является его гражданином или что мера наказания, которая не предусмотрена в запрашиваемом Государстве-участнике, может быть применена в отношении этого лица в запрашивающем Государстве-участнике" (A/AC.254/L.75). В соответствии с вариантом 3 в этом месте не следует включать ни одну из вышеизложенных формулировок (A/AC.254/L.34 и A/AC.254/L.64).

своим компетентным органам для цели уголовного преследования [при условии, что оно установило юрисдикцию в отношении этого преступления в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции]¹¹⁹ [при соблюдении условия об обоюдном признании соответствующего деяния уголовно наказуемым преступлением] с помощью процедур, предусмотренных законодательством этого государства;¹²⁰

[а) бис Независимо от подпункта (а) этого пункта, если Государство-участник считает, что преступление, в связи с которым запрашивается выдача, в целом не связано с деятельностью организованной преступной группы, этому Государству-участнику не требуется принимать меры, предусмотренные в данном подпункте;]¹²¹

Вариант 1:

[а) тер Заинтересованные Государства-участники осуществляют сотрудничество друг с другом, особенно по процессуальным и доказательственным аспектам, для повышения эффективности такого уголовного преследования;]¹²²

Вариант 2:

[а) тер Государство-участник, возбуждающее уголовное преследование по соответствующему делу после отказа в выдаче на основании гражданства, проводит расследование и преследование с тщательностью, выделяет достаточные ресурсы для эффективного ведения дела и координирует свои действия с запрашивающим государством. Оно обеспечивает, чтобы его законодательство по вопросам взаимной помощи, процессуальное законодательство и законодательство по вопросам доказывания позволяли предпринимать эффективные действия на основе доказательств, полученных от другого государства;]¹²³

б) во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия приговора, вынесенного в результате судебного процесса или уголовного преследования, в

¹¹⁹ Предложение, представленное делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.64).

¹²⁰ Текст пункта 9(а) был подготовлен неофициальной рабочей группой, учрежденной по просьбе Председателя Специального комитета на его пятой сессии и работавшей под председательством делегации Финляндии (A/AC.254/L.82). Данный измененный текст подробно не обсуждался на пятой сессии Специального комитета. В связи с этим вопросом было представлено три варианта. В соответствии с вариантом 1 в этом месте следует включить предложение следующего содержания (A/AC.254/4/Rev.4, A/AC.254/L.72 и A/AC.254/L.75): "Эти органы принимают решение таким образом, как и в случае любого иного правонарушения тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства". В соответствии с вариантом 2 необходимо включить предложение следующего содержания (A/AC.254/L.64): "При принятии решения эти органы учитывают серьезный характер правонарушения". В соответствии с вариантом 3 в этом месте не следует включать ни одну из вышеизложенных формулировок (A/AC.254/L.34).

¹²¹ Предложение, представленное делегацией Японии на пятой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.75).

¹²² Предложение, представленное делегацией Китая на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.64).

¹²³ Предложение, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.33).

связи с которым запрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача является достаточной для выполнения обязательств, установленных в подпункте (а) настоящего пункта.

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник, если это допускает его законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по заявлению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего Государства-участника.

11. Любому лицу, в отношении которого осуществляются процессуальные действия в связи с любым преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях осуществления процессуальных действий, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

12. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 10 бис Передача осужденных лиц

Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений будь то специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания в этих странах.

[Статьи 11, 12 и 13 были объединены в новую статью 10.]

Статья 14 Взаимная правовая помощь¹²⁴

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь [с учетом условий, установленных внутренним законодательством,]¹²⁵ в расследовании¹²⁶, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с

¹²⁴ Ряд делегаций предложили использовать в качестве основы для составления этой статьи Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Одна делегация предложила использовать в качестве основы для этой статьи соответствующие положения Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение).

¹²⁵ Ряд делегаций предложили исключить эту формулировку на том основании, что соответствующие вопросы должным образом охватываются пунктом 12. Одна делегация не согласилась с этим, отметив, что пункт 12 касается вопроса процедуры.

¹²⁶ По мнению некоторых делегаций, поскольку концепция "расследования" в пункте 1 охватывает подозрение в совершении преступления, пункт 1 бис является излишним.

преступлениями или правонарушениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 2¹²⁷.

[1 бис. Без ущерба для других ограничений обязательства оказывать помощь, установленных в настоящей статье, взаимная правовая помощь также предоставляется в тех случаях, когда запрашивающее Государство-участник проводит расследование серьезного преступления и подозревает о причастности организованной преступной группы.]¹²⁸

[1 тер. Каждое Государство-участник в максимально возможной согласно его соответствующим законам, договорам и договоренностям степени предоставляет незамедлительное и эффективное содействие другому Государству-участнику в связи с уголовным разбирательством, возбужденным в Государстве-участнике в отношении какого-либо юридического лица согласно статье 5 настоящей Конвенции.]¹²⁹

[1 кватер. Ни одно Государство-участник не наделяется правом в пределах территориальной юрисдикции любого другого Государства-участника осуществлять или выполнять любые функции, в отношении которых юрисдикцией или компетенцией обладают исключительно органы такого другого Государства-участника согласно его внутреннему законодательству или правилам.]¹³⁰

2. Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любых следующих целях:¹³¹

- а) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- б) вручение судебных документов;
- в) проведение обысков [, замораживания]¹³² и выемок;
- [с бис) арест, конфискация и передача имущества]¹³³;

¹²⁷ Некоторые делегации выразили предпочтение более описательной формулировке сферы действия этого пункта.

¹²⁸ См. сноску 126 выше. Одна делегация отметила, что, учитывая оперативные и финансовые ресурсы, которые должно будет израсходовать запрашиваемое государство, к началу поступления помощи должна быть в наличии соответствующая база.

¹²⁹ Этот пункт был включен на том основании, что в соответствии с законодательством некоторых государств юридические лица как таковые не могут быть подозреваемыми или обвиняемыми в уголовном деле и не будут, таким образом, охватываться данной статьей. Делегации в целом выразили поддержку идее этого пункта, хотя некоторые из них сочли, что она уже охватывается пунктом 1. Ряд делегаций выразили предпочтение следующей альтернативной формулировке: "Взаимная правовая помощь предоставляется применительно к расследованию, уголовному преследованию и судебному разбирательству в отношении преступлений, в связи с которыми к ответственности в запрашивающем Государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо".

¹³⁰ Этот пункт был предложен Мексикой на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/L.44). Председатель указал, что он требует дальнейшего рассмотрения.

¹³¹ Делегация Бельгии предложила изменить формулировку этого пункта для обеспечения того, чтобы не создавалось впечатления, будто бы перечень мер носит исчерпывающий характер. Это предложение было поддержано другими делегациями.

¹³² Предложение делегации Китая.

¹³³ Предложение делегации Мексики.

- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств [и оценок экспертов]¹³⁴;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы¹³⁵;
- g) определение или выявление доходов, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для доказательственных целей;
- h) содействие явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства-участника;
- [h бис) установление местонахождения или идентификация лиц или объектов;]¹³⁶
- i) оказание любого иного вида помощи, разрешенного законодательством запрашиваемого [или запрашивающего]¹³⁷ Государства-участника.

2 бис. Без ущерба для национального законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовных дел, компетентному органу в другом государстве в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении следственных и других уголовно-процессуальных действий или может привести к просьбе, составленной этим органом в соответствии с настоящей Конвенцией.

2 тер. Передача такой информации должна осуществляться без ущерба следственным или другим уголовно-процессуальным действиям в государстве компетентного органа, предоставляющего информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование¹³⁸.

¹³⁴ Текст в скобках был предложен делегацией Китая.

¹³⁵ Некоторые делегации указали, что в настоящий момент еще не завершено рассмотрение вопросов об отмывании денег и банковской тайне. В силу этого данный подпункт потребует еще раз рассмотреть в свете соглашения относительно статьи 4 бис.

¹³⁶ Предложение делегации Китая.

¹³⁷ Предложение делегации Финляндии.

¹³⁸ Пункты 2 бис и 2 тер были предложены делегацией Италии (см. A/AC.254/5/Add.8) и получили широкую поддержку. Были сделаны предложения об улучшении текста, в том числе с тем чтобы избежать дублирования с положениями статьи 19, касающейся сотрудничества между правоохранительными органами. По мнению некоторых делегаций, возможную модель для более гладкой формулировки можно найти в статье 28 Конвенции Совета Европы об уголовной ответственности за коррупцию 1999 года. Одна делегация предложила поместить эти два пункта в отдельную статью под названием "Передача информации по собственной инициативе".

3. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь¹³⁹.

4. Пункты 6-21 настоящей статьи применяются к просьбам, поданным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не согласятся применять вместо них пункты 6-21.

5. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны¹⁴⁰.

6. Государства-участники не могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, если только запрошенная помощь не связана с применением принудительных мер¹⁴¹.

7. Государства-участники [, когда это не противоречит их основополагающим правовым принципам,] принимают¹⁴² меры, достаточные для того, чтобы позволить передачу лица,

¹³⁹ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было предложено включить этот пункт в более общую статью, касающуюся взаимосвязи между конвенцией и другими двусторонними или многосторонними договорами.

¹⁴⁰ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации высказали оговорки в его отношении.

¹⁴¹ Этот пункт получил широкую поддержку. В то же время некоторые делегации выразили оговорки на том основании, что с учетом широкой сферы применения конвенции к вопросам оказания взаимной правовой помощи должен применяться принцип обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением. В попытке найти компромиссное решение делегация Китая предложила нижеследующую измененную формулировку. Несколько делегаций поддержало предложение Китая.

"Запрашиваемое Государство-участник обязано предоставить помощь только в том случае, если деяние, в связи с которым подается просьба, представляет собой правонарушение согласно его внутреннему законодательству. Однако запрашиваемое Государство-участник может, если оно сочтет уместным, предоставить помощь, размеры которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние правонарушением согласно законодательству как запрашивающего, так и запрашиваемого Государств-участников".

Соединенное Королевство в качестве компромиссной формулировки предложило указать, что первоначальный пункт применим только в отношении правонарушений, признанных таковыми согласно конвенции.

Некоторые делегации отметили, что потребуется еще раз рассмотреть связь между этим пунктом и пунктом 16.

Делегация Сингапура указала, что План Сообщества по оказанию взаимной помощи в вопросах уголовного права 1986 года рассматривает двойную уголовную ответственность в качестве основания для отказа в помощи.

Некоторые делегации отметили, что в различных юрисдикциях термин "принудительные меры" может иметь разное значение.

¹⁴² Хотя некоторые делегации сочли важным придать этому положению императивный характер, некоторые другие делегации предложили заменить слово "принимают" словами "могут принимать". Делегация Германии предложила следующую формулировку:

которое находится под стражей в одном Государстве-участнике и присутствие которого в другом Государстве-участнике запрашивается в целях дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, при условии согласия данного лица и наличия договоренности между компетентными органами обоих государств¹⁴³. Передача согласно настоящему пункту осуществляется не в целях предания суду. Для целей настоящего пункта¹⁴⁴:

a) государство, которому передается лицо, имеет полномочия и обязано содержать передаваемое лицо под стражей, если оно не получило иных полномочий от государства, передавшего данное лицо;

b) государство, которому передается лицо, возвращает данное лицо для заключения его под стражу государству, из которого оно было передано [как только это позволяют обстоятельства]¹⁴⁵, или в соответствии с иной договоренностью, достигнутой между компетентными органами обоих государств;

c) государство, которому передается лицо, не требует от государства, передавшего данное лицо, возбуждать процедуры выдачи¹⁴⁶ для возвращения данного лица;

d) продолжительность пребывания передаваемого лица под стражей в государстве, которому оно было передано, засчитывается в срок наказания, установленный в государстве, из которого оно было передано¹⁴⁷.

"Государства стремятся принимать". Некоторые делегации указали, что альтернативные формулировки содержатся в статье 93 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и Римском статуте Международного уголовного суда (A/CONF.183/9).

Делегация Сингапура предложила использовать следующую формулировку пункта 1 статьи 13 Типового закона о взаимной помощи в области уголовного правосудия:

"По просьбе запрашивающего государства и если на это согласно запрашиваемое государство и позволяет его законодательство, лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемом государстве, может с его или ее согласия быть временно передано запрашивающему государству для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований".

Одна делегация указала на вытекающие отсюда оперативные трудности и трудности обеспечения безопасности и отметила возможность использования альтернативных методов получения помощи или снятия свидетельских показаний с содержащегося под стражей лица, которые снимут необходимость для его или ее физического перемещения, в частности, возможность использования средств видеосвязи.

¹⁴³ Одна делегация предложила поместить пункт 20 сразу же после этого пункта.

¹⁴⁴ Некоторые делегации предложили выделить этот пункт в отдельную статью. Бельгия предложила дополнить этот пункт следующим текстом: "Если передаваемое лицо совершает побег, то государство, которому это лицо передавалось, принимает все возможные меры с тем, чтобы обеспечить его задержание".

¹⁴⁵ Несколько делегаций предложили исключить слова "как только это позволяют обстоятельства". Делегация Китая предложила заменить эту фразу словами "как только данное лицо закончит давать свидетельские показания или оказывать содействие в проведении расследований".

¹⁴⁶ Делегация Франции предложила дополнить слова "процедуры выдачи" словами "или иные процедуры".

¹⁴⁷ Делегация Мексики предложила включить следующий подпункт: "Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при осуществлении процедур в запрашивающем Государстве-участнике".

8. Государства-участники назначают центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы¹⁴⁸, которые несут ответственность за выполнение просьб об оказании взаимной правовой помощи или же их препровождение для выполнения компетентным органам и имеют соответствующие полномочия. Центральные органы играют активную роль в обеспечении оперативного выполнения просьб [в контроле за качеством выполнения и в установлении приоритетов]¹⁴⁹. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно¹⁵⁰.

9. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно¹⁵¹, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника, при условиях, позволяющих этому

¹⁴⁸ Некоторые делегации предложили исключить слова "или, в случае необходимости, центральные органы". Некоторые другие делегации высказались за сохранение этой ссылки. Ряд делегаций подчеркнули, что необходимо провести различие между органами, получающими или направляющими просьбы, и органами, компетентными выполнять такие просьбы. Делегация Австралии предложила провести такое различие с помощью ссылки на "центральные учреждения" применительно к органам, только получающим или направляющим просьбы, и на "компетентные органы" применительно к органам, выполняющим просьбы.

Делегация Китая предложила исключить из этого пункта слово "центральные" или включить после первого предложения этого пункта следующий текст: "Государства-участники могут также назначать с этой же целью другие органы для своих специальных регионов или территорий, обладающих отдельными системами взаимной правовой помощи". Делегация Канады сослалась на предложение, сделанное ею по этому вопросу в документе A/AC.254/L.42, и указала, что она продолжит консультации с другими заинтересованными делегациями с целью выработки текста, который позволил бы достичь консенсуса.

¹⁴⁹ Некоторые делегации предложили исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки, в том числе на том основании, что она может быть сочтена противоречащей принципу независимости судебных властей. Одна делегация напомнила о том, что эта формулировка была взята из поправок к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия.

¹⁵⁰ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт вместе с соответствующим положением о центральных органах в статье 10 (Выдача) следует включить в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. В более общем плане было также предложено включить в такую отдельную статью положения о каналах связи в связи с различными формами международного сотрудничества по уголовным делам.

¹⁵¹ На четвертой сессии Специального комитета было решено включить эту оговорку, с тем чтобы учесть ограниченные возможности многих стран, особенно развивающихся стран, и с тем чтобы подчеркнуть, что современные средства связи являются полезными для передачи срочных просьб. Одна делегация отметила, что в этом положении предпринимается попытка сбалансировать коллидирующие интересы запрашивающего государства, стремящегося добиться быстрого исполнения своих запросов, и запрашиваемого государства, стремящегося обеспечить, чтобы меры принимались только на основе достоверной и обоснованной информации.

Государству-участнику установить аутентичность¹⁵². Генеральному секретарю направляется уведомление о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица;
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или процессуальных действий¹⁵³.

11. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами¹⁵⁴.

13. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, Государство-участник разрешает [поощряет] давать показания, делать заявления и предоставлять иные виды помощи посредством видеосвязи или иных современных средств связи и, с учетом внутреннего законодательства, обеспечивает, чтобы

¹⁵² Последняя формулировка этого предложения текста ранее содержалась в сноске и была перенесена в основной текст в соответствии с предложением делегации Франции, которое получило широкую поддержку на четвертой сессии Специального комитета.

¹⁵³ На четвертой сессии Специального комитета было указано, что источником этого пункта является Конвенция 1988 года. Делегация Колумбии выразила предпочтение упрощенному варианту этого текста.

¹⁵⁴ Одна делегация отметила, что этот пункт и пункт 1 частично дублируют друг друга. Делегация Канады представила предложение о пересмотре текста этого пункта (см. A/AC.254/L.42), которое получило ограниченную поддержку. Делегация Италии представила предложение об изменении формулировки этого пункта и добавлении нового пункта (см. A/AC.254/5/Add.8). Специальный комитет пришел к мнению, что идеи, содержащиеся в этом предложении, заслуживают дальнейшего рассмотрения. В частности, второй пункт этого предложения может быть более подробно рассмотрен в сочетании с пунктом 19 данной статьи.

дача ложных показаний при таких обстоятельствах представляла собой уголовное преступление^{155,156}.

14. Запрашивающее Государство-участник, если об этом просило запрашиваемое государство, не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства- участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству-участнику раскрывать в ходе разбирательства в нем информацию или доказательства, оправдывающие обвиняемого ввиду исключаяющих вину обстоятельств¹⁵⁷.

15. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее Государство-участник.

16. Во взаимной юридической помощи может быть отказано:

а) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;

¹⁵⁵ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с криминализацией дачи ложных показаний в соответствии с этим пунктом. С тем чтобы сделать такую криминализацию факультативной и, таким образом, снять эту обеспокоенность, была включена оговорка, содержащая ссылку на внутреннее законодательство. Тем не менее ряд делегаций выразили предпочтение исключению этого положения.

¹⁵⁶ Делегация Японии предложила принять необходимые меры, позволяющие в качестве альтернативного варианта воспользоваться видеосвязью для снятия свидетельских показаний. Делегация Италии предложила включить после пункта 13 несколько новых пунктов (см. A/AC.254/5/Add.8). Первый пункт этого предложения был благоприятно встречен на четвертой сессии Специального комитета в качестве потенциальной альтернативы пункту 13. Первый пункт предложения Италии гласит следующее:

"В тех случаях, когда какое-либо лицо находится на территории Государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства-участника, первое Государство-участник может по просьбе другого Государства-участника разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если уголовные процедуры, в связи с которыми запрашивается заслушивание, обеспечивают надлежащие гарантии соблюдения основополагающих принципов его законодательства, и в тех случаях, когда личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего государства не является возможным или желательным".

Было высказано мнение, что в оставшейся части предложения Италии содержатся полезные концепции и идеи, однако эти положения были сочтены слишком длинными и подробными для международно-правового документа. На пятой сессии Специального комитета Италия обязалась представить пересмотренный вариант своего предложения на одной из последующих сессий.

¹⁵⁷ Этот пункт был пересмотрен на пятой сессии Специального комитета на основе резюме Председателя. Одна делегация подчеркнула, что первое предложение текста потребует дальнейшего рассмотрения. Другая делегация выразила беспокойство в связи с тем, что во втором предложении текста не исключается возможность использования запрашивающим Государством-участником информации или доказательств в целях, иных чем те, которые указаны в просьбе.

b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам выполнять запрашиваемые действия в отношении аналогичного преступления, если бы это преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах их собственной юрисдикции¹⁵⁸;

d) если она противоречила бы основополагающим принципам правовой системы запрашиваемого Государства-участника, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной правовой помощи;

e) если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба была представлена для целей преследования или наказания какого-либо лица на основании его пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений¹⁵⁹;

f) если просьба связана с преступлением, которое рассматривается запрашиваемым Государством-участником в качестве политического преступления;

g) если просьба входит в сферу действия пункта [1 бис] настоящей статьи и запрашиваемое Государство-участник, на основании информации, предоставленной запрашивающим Государством-участником, считает, [что нет оснований для подозрений в причастности организованной преступной группы к совершению преступления] [что подозрение является необоснованным]¹⁶⁰.

17. Для цели сотрудничества согласно настоящей статье преступления, признанные таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции, не рассматриваются в качестве фискальных [или таможенных] преступлений без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих норм внутреннего законодательства Государств-участников¹⁶¹.

18. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

[18 бис. Если в течение шести месяцев после представления своей просьбы запрашивающее Государство-участник не получило какой-либо информации о мерах, принятых в соответствии с этой просьбой, запрашивающее Государство-участник может направить запрашиваемому Государству-участнику ходатайство в этом отношении.

¹⁵⁸ Многие делегации выразили мнение о том, что подпункты (c) и (d), содержащиеся в документе A/AC.254/4/Rev.4, следует исключить.

¹⁵⁹ По мнению ряда делегаций, подпункты (e) и (f), которые были предложены делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/L.33), уже охватываются концепцией "жизненно важных интересов" в подпункте (b). Было указано, что включение этих подпунктов может означать, что подпункт (b) имеет более ограниченный охват, чем это было бы в противном случае. Поэтому ряд делегаций высказали мнение о том, что сохранение этих двух подпунктов потребует включения других конкретных оснований для отказа, например, возможного осуждения на смертную казнь, риск дважды понести уголовную ответственность за одно и то же преступление и истечение срока давности.

¹⁶⁰ Подпункт (g) был предложен делегацией Канады на пятой сессии Специального комитета. Он заменяет подпункт (e), содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.4.

¹⁶¹ На пятой сессии Специального комитета делегации Канады, Нидерландов, Финляндии и Швейцарии обязались представить пересмотренный вариант этого пункта.

Запрашиваемое Государство-участник информирует запрашивающее Государство-участник о причинах отсутствия какого-либо сообщения, касающегося этой просьбы.]¹⁶²

19. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что она препятствует проводимому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

19 бис. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 16 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 19 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник консультируется с запрашивающим Государством-участником для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно выполняет данные условия.

20. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства-участника, соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками периода, начиная с даты, когда оно было официально уведомлено, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

20 бис. Представители органов запрашиваемого Государства-участника могут присутствовать при разбирательстве, проводимом на территории запрашивающего Государства-участника¹⁶³.

21. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов¹⁶⁴.

21 бис. а) запрашиваемое Государство-участник предоставляет копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике;

б) Запрашиваемое Государство-участник может по своему усмотрению предоставлять полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает необходимыми, копии любых правительственных материалов, документов или

¹⁶² Этот пункт был представлен делегацией Франции на пятой сессии Специального комитета.

¹⁶³ Этот пункт был предложен делегацией Мексики. Он первоначально содержался в документе A/AC.254/L.44 и включен в текст с дополнительными изменениями, внесенными делегацией Мексики на пятой сессии Специального комитета.

¹⁶⁴ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Делегация Бангладеш предложила, чтобы порядок распределения обычных расходов, связанных с выполнением просьбы, согласовывался в ходе совместных консультаций между запрашивающим Государством-участником и запрашиваемым Государством-участником.

информации, которыми оно располагает и которые согласно его законодательству доступны широкой публике¹⁶⁵.

22. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения¹⁶⁶.

Статья 14 бис Совместные расследования¹⁶⁷

На взаимной основе Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом уголовного производства в одном или нескольких государствах, заинтересованные судебные органы могут - в случае необходимости, вместе с органами полиции, после оповещения центрального органа или органов, о которых говорится в пункте 8 статьи 14, - предпринимать совместные действия в рамках органов по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей такие совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае.

Статья 15 Специальные методы расследования

1. Каждое Государство-участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование специальных методов расследования, в частности, контролируемых поставок, электронного наблюдения или других форм наблюдения, а также агентурных операций, (его компетентными органами на его территории) с целью ведения эффективной борьбы против организованной преступности¹⁶⁸.

¹⁶⁵ Это положение было пересмотрено после предварительного обсуждения на пятой сессии Специального комитета. Оно нуждается в дальнейшем рассмотрении.

¹⁶⁶ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

¹⁶⁷ Предстоит рассмотреть вопрос о включении этого пункта в данную статью в связи с пунктом 2(с) статьи 19 или в отдельную статью, касающуюся объединенных следственных групп. На пятой сессии Специального комитета делегация Италии обязалась рассмотреть вопрос о представлении возможного пересмотренного варианта этого пункта на одной из последующих сессий. Возможный пересмотренный вариант может включать следующее предложение: "Заинтересованные Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета того Государства-участника, на территории которого предполагается проводить расследование".

¹⁶⁸ Текст этого пункта был предложен неофициальной группой, созванной по просьбе Председателя на пятой сессии Специального комитета. Одна делегация отметила, что предложенный текст должен быть достаточно гибким, разрешать государствам принимать необходимые меры для использования таких методов и поощрять государства к осуществлению таких мер, не возлагая на них какого-либо обязательства в этом отношении. Одна делегация придерживалась мнения о том, что если это положение должно устанавливать обязательство, то слова "в частности" следует исключить, с тем чтобы такое обязательство не оставалось неопределенным или открытым. По мнению некоторых делегаций, соответствующая формулировка могла бы носить более связывающий и/или обязывающий характер. Одна делегация предложила вернуться к первоначальному

2. Для цели расследования преступлений [, охватываемых настоящей Конвенцией] [, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции], Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих договоренностей¹⁶⁹.

3. Решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, [с согласия заинтересованных Государств-участников,]¹⁷⁰ включать такие методы, как перехват грузов и их оставление нетронутыми, или их изъятие или полная или частичная замена.

Статья 16 Передача судопроизводства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи уголовного судопроизводства по какому-либо преступлению, признанному таковым в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: какому-либо преступлению, охватываемому настоящей Конвенцией], в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, в целях обеспечения целенаправленности судопроизводства.

Статья 17 Сведения о судимости

Каждое Государство-участник может принимать такие законодательные или иные меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях, какие оно считает надлежащими, ранее вынесенного иностранным судом лицу, подозреваемому в совершении преступления в другой стране, приговора с целью использования такой информации в ходе уголовного разбирательства, касающегося преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, с тем

предложению (A/AC.254/4/Rev.4) и сохранить формулировку "в целях сбора доказательств и осуществления процессуальных действий в отношении лиц, причастных к совершению какого-либо преступления".

На второй сессии Специального комитета некоторые делегации указали на необходимость определения этих концепций. Некоторые делегации предложили также включить эти определения в сборник подготовительных документов, поскольку перечень мер в этом пункте не является исчерпывающим и могут быть разработаны новые методы расследования с учетом эволюции организованной преступности и развития технологии.

¹⁶⁹ Предложение, внесенное на пятой сессии Специального комитета делегациями Китая и Мексики по просьбе Председателя в отношении объединения пунктов 2 и 2 бис, ранее содержавшихся в статье 15 (A/AC.254/4/Rev.4).

Следует рассмотреть вопрос об исключении содержащихся в тексте конкретных ссылок на "суверенное равенство", которые дублируют положения по этому вопросу, содержащиеся в пункте 3 статьи 2, и применимы в отношении обязательств по Конвенции в целом.

¹⁷⁰ Слова в квадратных скобках, которые используются в соответствующей статье Конвенции 1988 года (пункт 3 статьи 11), были непреднамеренно исключены из текста.

чтобы добиваться ужесточения наказания или установления уголовного досье такого лица, совершившего преступление, или же для любой другой цели, какую Государство-участник считает надлежащей.

[Статья 17 бис
Подкуп свидетелей и запугивание свидетелей и должностных лиц

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовных преступлений следующие деяния, когда они совершаются умышленно [и при участии организованной преступной группы]:

а) предложение или передача какому-либо лицу неправомерного преимущества с целью вмешательства в процесс дачи свидетельских показаний или представления доказательств в связи с совершением серьезного преступления;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом органов юстиции или безопасности¹⁷¹ или в процесс дачи свидетельских показаний или представления доказательств в связи с совершением серьезного преступления.¹⁷²

Статья 18
Защита свидетелей и потерпевших¹⁷³

1. Каждое Государство-участник принимает соответствующие меры [в пределах своих возможностей], направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном процессе свидетелей¹⁷⁴, которые соглашаются дать показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц¹⁷⁵.

¹⁷¹ Об обсуждении определения этих терминов см. в сноске 77.

¹⁷² Этот текст был предложен на четвертой сессии Специального комитета (см. A/AC.254/L.40) в результате объединения текстов, содержащихся в документах A/AC.254/L.28 и A/AC.254/L.29, в связи с обсуждением статьи 4 тер, касающейся мер по борьбе с коррупцией. Текст данной статьи на той сессии подробно не обсуждался.

¹⁷³ Редакция данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

¹⁷⁴ Ряд делегаций отметили, что защита должна обеспечиваться до начала, в ходе и после окончания уголовного процесса. Одна делегация отметила, что такая защита должна распространяться на потерпевших и свидетелей, участвующих в уголовном процессе в других государствах.

¹⁷⁵ Эта формулировка преследует цель охватить лиц, которые могут подвергаться опасности по причине особенно близких отношений со свидетелем, но которые не являются его родственниками.

Одна делегация отметила, что этот термин нуждается в разъяснении.

Ряд делегаций предложили расширить сферу применения этой статьи, с тем чтобы она распространялась не только на всех лиц, оказывающих содействие властям в ходе расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения, но также и на сотрудников системы уголовного правосудия и, например, на представителей и адвокатов потерпевшего.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, могут включать, в частности, без ущерба для права обвиняемого, включая право на надлежащее разбирательство:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например, - в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, которые разрешают в соответствующих случаях не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или которые устанавливают ограничения на такое разглашение информации;¹⁷⁶

б) принятие правил доказывания, которые позволяют давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении с другими государствами договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 18 бис Защита потерпевших¹⁷⁷

1. Государства-участники принимают [надлежащие] меры [в пределах своих возможностей] для предоставления помощи жертвам преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Государства-участники устанавливают процедуры, обеспечивающие доступ к надлежащей компенсации жертвам преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Государства-участники, с учетом своего внутреннего законодательства, создают возможности для заслушивания и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного разбирательства против лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

4. Положения статьи 18 настоящей Конвенции применяются также к потерпевшим постольку, поскольку они являются свидетелями.

Статья 18 тер Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами

1. Государства-участники поощряют [принимают надлежащие меры для того, чтобы поощрять] лиц, которые участвуют или участвовали в организованных преступных группах, охватываемых настоящей Конвенцией, к:

а) предоставлению информации, полезной для компетентных органов в целях расследования и сбора доказательств, относительно:

и) членского состава, структуры или деятельности организованных преступных групп;

¹⁷⁶ Некоторые делегации отметили, что это может противоречить юридическим гарантиям, предоставляемым обвиняемому.

¹⁷⁷ Текст этой статьи, которая заменяет прежний пункт 4 статьи 18, был предложен Председателем Специального комитета на его пятой сессии и был принят в качестве основы для будущей работы.

- ii) связей, в том числе международных связей, с другими организованными преступными группами;
 - iii) преступлений, которые совершили или могут совершить организованные преступные группы;
- b) предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению организованных преступных групп их ресурсов или доходов от преступлений¹⁷⁸.

2. Каждое Государство-участник предусматривает возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания¹⁷⁹ обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с [преступлением, признанным таковым в статье [...] настоящей Конвенции] [любыми преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией].

2 бис. Каждое Государство-участник рассматривает возможность того, чтобы предоставить, в соответствии со своими основополагающими правовыми принципами, иммунитет от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с [преступлением, признанным таковым в статье [...] настоящей Конвенции] [любыми преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией]¹⁸⁰.

3. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 18 настоящей Конвенции.

4. В тех случаях, когда лицо, упоминаемое в пункте 1 настоящей статьи, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого государства, заинтересованные Государства-участники могут рассматривать вопрос о заключении договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно вероятного предоставления другим государством режима, описываемого в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 19

Сотрудничество между правоохранительными органами¹⁸¹

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменении с целью введения в действие настоящей

¹⁷⁸ Предложение, представленное Германией на пятой сессии Специального комитета, по просьбе Председателя, для замены прежнего пункта 1 этой статьи.

¹⁷⁹ Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что это выражение может включать не только предписываемое, но и фактическое смягчение наказания. Эту точку зрения поддержали многие делегации.

¹⁸⁰ Пункты 2 и 2 бис подготовлены в результате пересмотра формулировки прежнего пункта 2 для учета обеспокоенности, выраженной на пятой сессии Специального комитета.

¹⁸¹ Эта статья, с поправками, внесенными в нее на пятой сессии Специального комитета, по-видимому, позволит охватить метод деятельности, который связан с сотрудничеством между правоохранительными органами и который упоминается в трех проектах протоколов. Было высказано мнение о том, что в каждый из проектов протоколов, возможно, не потребуются включать отдельные положения по вопросам, касающимся сотрудничества между правоохранительными органами.

Конвенции. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами-участниками Государства-участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении любого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией. В соответствующих случаях Государства-участники в полной мере используют соглашения или договоренности, включая международные или региональные организации, для расширения сотрудничества между их правоохранительными органами.

2. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для борьбы с преступлениями, признанными таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией]. Каждое Государство-участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

a) расширение и, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами - включая назначение, в случае необходимости, [центрального органа или органов]¹⁸² - с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией, касающейся всех аспектов преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, включая, если соответствующие Государства-участники сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности¹⁸³;

b) сотрудничество с другими Государствами-участниками в проведении расследований в отношении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, с целью выявления:

- i) личности, местопребывания и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции;
- ii) перемещения доходов или имущества, полученных в результате совершения таких преступлений;

¹⁸² По мнению многих делегаций, ссылку на центральные органы следует исключить или поместить в квадратные скобки, поскольку эта концепция в большей степени связана с концепцией взаимной правовой помощи (статья 14). В этой связи были отмечено, что положение Конвенции 1988 года, на котором основывается статья 19, не содержит ссылки на центральные органы. На пятой сессии Специального комитета предложение заменить это выражение следующим выражением "органов для контактов между такими органами, учреждениями и службами" получило широкую поддержку. Делегация Испании заявила, что вопрос об исключении ссылки на центральные органы и ее замены ссылкой на учреждение органов для контактов нуждается в дальнейшем рассмотрении Специальным комитетом.

¹⁸³ На пятой сессии Специального комитета делегации Исламской Республики Иран и Пакистана предложили либо исключить ссылку на "связь с другими видами преступной деятельности", либо ограничить эту ссылку указанием на "другие виды организованной преступной деятельности".

iii) перемещения средств¹⁸⁴, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений¹⁸⁵;

с) создание, в соответствующих случаях и если это не нарушает внутреннего законодательства, совместных групп, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любого Государства-участника, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих¹⁸⁶ органов Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция; во всех таких случаях соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция¹⁸⁷;

d) предоставление, в соответствующих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для исследовательских или следственных целей;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами и службами и обмену сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками соответствующих соглашений и договоренностей, командирование сотрудников по связям¹⁸⁸;

f) обмен информацией с другими Государствами-участниками о конкретных средствах и методах, применяемых организованными преступными группами, включая, в соответствующих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности.

3. Государства-участники поддерживают тесное сотрудничество в предупреждении и пресечении преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]. В частности, в соответствии с их внутренним законодательством или двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями они¹⁸⁹:

¹⁸⁴ На пятой сессии Специального комитета делегация Сирийской Арабской Республики высказала сомнение в отношении целесообразности использования в этой связи термина "средства".

¹⁸⁵ На пятой сессии Специального комитета делегации Коморских Островов, Мали и Сенегала высказали сомнения в отношении точности формулировки этого пункта на французском языке.

¹⁸⁶ Одна делегация предложила включить слово "центральных". Другая делегация возразила против этого предложения и отметила необходимость того, чтобы при решении вопроса о том, на какой орган следует возложить функции, упоминаемые в данном пункте, во внимание принималась административная структура соответствующего государства.

¹⁸⁷ Одна делегация выразила обеспокоенность в отношении этого пункта. Некоторые другие делегации подчеркнули в этой связи важность уважения суверенитета и территориальной целостности государств.

¹⁸⁸ Одна делегация предложила разъяснить концепцию "сотрудников по связям" и их роль. Другое государство предложило добавить в конце этого пункта следующую формулировку: "а также, в случае необходимости, расширение компетенции имеющихся сотрудников по связям".

¹⁸⁹ Две делегации предложили перенести пункт 3 в статью 22 (Предупреждение преступности на национальном уровне).

а) принимают все надлежащие меры для предупреждения подготовки на их соответствующих территориях таких преступлений с целью их совершения на их территории или за ее пределами;

б) обмениваются информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют административные и другие меры, принимаемые в надлежащих случаях для предупреждения совершения преступлений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] настоящей Конвенции [альтернативный вариант: преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией]¹⁹⁰.

[4. Государства-участники¹⁹¹:

а) назначают опытных сотрудников правоохранительных органов, которые будут находиться в [круглосуточной]¹⁹² готовности для принятия мер в связи с трансграничными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии¹⁹³; и

б) проводят обзор своего внутреннего законодательства для обеспечения того, чтобы такие преступления рассматривались надлежащим образом.]¹⁹⁴

Статья 20

Сбор информации об организованной преступности [и обмен ею]¹⁹⁵

¹⁹⁰ На пятой сессии Специального комитета было решено отложить обсуждение этого пункта до рассмотрения статьи 22.

На второй сессии Специального комитета одна делегация отметила необходимость в обеспечении конфиденциальности любой информации, обмен которой осуществляется на основании этого подпункта.

¹⁹¹ Некоторые делегации подчеркнули необходимость в дальнейшем рассмотрении данного пункта, а одна делегация предложила его исключить на том основании, что он возлагает на Государства-участники значительные финансовые обязательства. Было предложено изменить формулировку этого пункта таким образом, чтобы предусматриваемые меры носили факультативный характер.

¹⁹² Одна делегация предложила исключить слова, взятые в квадратные скобки.

¹⁹³ Одна делегация отметила, что эти меры должны быть рассмотрены также в связи с другими видами правонарушений.

¹⁹⁴ На пятой сессии Специального комитета было указано, что формулировка этого пункта нуждается в существенном пересмотре.

¹⁹⁵ Некоторые делегации предложили рассмотреть в этой статье также вопросы о создании международных банков данных, а также о работе Международной организации уголовной полиции и о соответствующих региональных механизмах в этой связи. Одна делегация, выступая от имени региональной группы, подчеркнула необходимость в создании международных банков данных, учитывающих потребности развивающихся стран, поскольку создание национальных банков данных наложит финансовые обязательства на государства-участники. Эта же делегация отметила необходимость установления связей с национальными подразделениями по финансовой оперативной информации, учреждаемыми для расследования дел, связанных с отмыванием денег.

Одна делегация отметила необходимость в изменении формулировки этой статьи таким образом, чтобы указать как цели, так и те механизмы, которые должны применяться. Было также отмечено, что в этой статье говорится об аналитических, а не об оперативных данных.

1. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими. В связи с этим должным образом используются общие определения, стандарты и методологии.

2. Каждое Государство-участник рассматривает [при поддержке научного сообщества]¹⁹⁶ возможность проведения анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, а также обстоятельств, при которых может действовать организованная преступность, вовлеченных профессиональных групп и коммуникационных технологий.

3. Государства-участники рассматривают возможность контроля за своей политикой и практическими мерами в целях предупреждения организованной преступности и борьбы с ней, а также проводят оценку их эффективности и действенности¹⁹⁷.

4. Генеральный секретарь при помощи Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и других институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия обязуется осуществлять сбор и анализ открытой информации и выводов исследований в отношении организованной преступности, подготавливать обзоры глобальных тенденций в области организованной преступности и сводные описания программ и мер, направленных на предупреждение организованной преступности и борьбу с ней¹⁹⁸.

Статья 21
Подготовка кадров и техническая помощь¹⁹⁹

¹⁹⁶ Одна делегация выразила сомнения относительно включения формулировки, приведенной в квадратных скобках. В ответ было отмечено, что цель этой формулировки состоит в том, чтобы подчеркнуть важность использования научных исследований для повышения качества и эффективности мер борьбы с организованной преступностью.

¹⁹⁷ Одна делегация предложила перенести пункты 3 и 4 в статью 23.

¹⁹⁸ Следует рассмотреть возможность переноса этого пункта в статью 23. Одна делегация предложила включить после слов "сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" слова "и других научных и специализированных органов, а также региональных органов".

Одна делегация обратила внимание на финансовые последствия этого пункта и отметила, что редакция этого пункта более подходит для резолюции, чем для конвенции.

Две делегации предложили включить пункт об ответственности государств-участников за предоставление Генеральному секретарю информации, о которой говорится в этом пункте.

¹⁹⁹ Одна делегация отметила, что в эту статью следует также включить пункт о роли Организации Объединенных Наций в обеспечении подготовки кадров и предоставлении технической помощи.

Одна делегация, выступая от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, подчеркнула необходимость в статье о предоставлении финансовой помощи развивающимся странам и обязалась представить на второй сессии Специального комитета соответствующий текст. Эта делегация также подчеркнула необходимость во включении в конвенцию статьи о международном сотрудничестве в целях развития.

Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта основывается на Конвенции 1988 года, сфера действия которой является более ограниченной. В силу этого следует рассмотреть вопрос об уместности этой формулировки в конвенции о транснациональной организованной преступности, сфера действия которой будет значительно шире.

Одна делегация отметила необходимость в привлечении внимания правительств и региональных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества, к важности вопросов,

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следственных магистратов и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение и пресечение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такие программы касаются, в частности, следующих вопросов²⁰⁰:

- a) методы, используемые при предупреждении и выявлении преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, и борьбе²⁰¹ с ними;
- b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в участии в преступлениях, признанных таковыми в настоящей Конвенции, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие контрмеры;
- c) наблюдение за контрабандным импортом и экспортом;
- d) выявление и наблюдение за перемещением доходов и имущества, полученных в результате преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, за средствами, использовавшимися при совершении таких преступлений, и за методами передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, имущества и средств, а также методами, используемыми в борьбе с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями;
- e) сбор доказательств;
- f) методы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;
- g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая наблюдение с помощью электронных средств, контролируемые поставки и агентурные операции; и
- h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии [; и
- i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей].

2. Государства-участники оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в соответствующих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют использованию других методов взаимного информирования, которые будут способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такие

рассматриваемых в этой статье.

²⁰⁰ Было высказано мнение о том, что Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о создании, при условии наличия внебюджетных ресурсов, базы данных, в которой содержались бы учебные материалы, а также информация, касающаяся имеющихся учебных программ. Было также отмечено, что эта задача могла бы быть возложена на один из институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

²⁰¹ Одна делегация выразила сомнение относительно уместности использования в данном контексте в тексте на английском языке термина "control".

методы могут включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые меры, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

5. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений Государства-участники [по мере необходимости] активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности оперативных и учебных мероприятий в рамках Международной организации уголовной полиции [и Совета таможенного сотрудничества] и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или механизмов.

Статья 22²⁰²

Предупреждение преступности на национальном уровне

1. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций действовать на легальных рынках, получая при этом незаконные выгоды в результате такой деятельности, как незаконная торговля автотранспортными средствами, огнестрельным оружием, женщинами и детьми и незаконными мигрантами, Государства-участники принимают надлежащие законодательные и административные меры, в частности, в целях²⁰³:

а) предупреждения злоупотреблений юридическими лицами со стороны организованной преступности посредством:

і) сбора и хранения информации о юридических и физических лицах, относящейся к их учреждению, управлению ими или их финансированию²⁰⁴;

²⁰² Предложена делегацией Нидерландов на первой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.3).

²⁰³ По мнению многих делегаций, формулировка этого пункта является слишком императивной. Эти делегации также выразили обеспокоенность ограниченной сферой действия этого положения, особенно в том, что касается конкретных ссылок на правонарушения, с учетом продолжающегося обсуждения сферы действия конвенции и дополнительных международно-правовых документов.

По мнению одной делегации, следует сохранить первый пункт первоначального текста. Этот пункт гласил следующее: "1. Государства-участники рассматривают вопрос о принятии мер, направленных на уменьшение в возможной степени существующих социальных, правовых, [культурных], административных, технических [или любых других] возможностей для преступных организаций совершать [прибыльные преступления] [любые наказуемые правонарушения] и на смягчение обстоятельств, обуславливающих уязвимость групп, находящихся в неблагоприятном социальном положении, с точки зрения риска быть втянутыми в преступную деятельность". Включение слов "или любых других" и "любые наказуемые правонарушения" было предложено этой делегацией. Другие делегации рекомендовали добавить слово "культурных".

По мнению одной делегации, эта статья должна охватывать не только незаконные рынки, но также и риск, создаваемый организованными преступными группами для законных рынков в результате усилий таких групп по проникновению на эти рынки.

²⁰⁴ Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с вопросами защиты личных данных и информации.

- ii) лишения лиц, осужденных за организованную преступную деятельность, права занимать должность директора юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции²⁰⁵;
 - iii) создания национальных реестров лиц, лишенных права занимать должность директора юридических лиц, и
 - iv) обмена такой информацией, какая указана в подпунктах (a)(i) и (iii), с компетентными органами других Государств-участников;
- b) укрепления сотрудничества между государственными и соответствующими частными организациями, включая отрасли промышленности²⁰⁶;
- c) содействия разработке стандартов и процедур, предназначенных для защиты неприкосновенности государственных и частных организаций, а также кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров; и
- d) исключения из участия в процедурах торгов, проводимых государственными органами, заявителей²⁰⁷, которые были осуждены за совершение преступлений, связанных с организованной преступностью, а также отказа в выдаче субсидий или лицензий таким заявителям.
2. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций привлекать новых членов из уязвимых групп населения²⁰⁸ Государства-участники осуществляют надлежащие программы в области предупреждения преступности²⁰⁹.
3. С целью уменьшения рецидивизма Государства-участники оказывают лицам, осужденным за организованную преступную деятельность²¹⁰, помощь в их реинтеграции в общество, например, посредством профессионально-технической подготовки и образования.
4. Каждое Государство-участник рассматривает возможность:

²⁰⁵ Многие делегации сочли, что положения, включенные в этот пункт, а также последующие пункты являются слишком далеко идущими. По мнению ряда делегаций, подобные меры должны увязываться со степенью тяжести правонарушения и с тем, насколько крупным является соответствующее юридическое лицо, а срок, на который соответствующее лицо может быть лишено такого права, должен быть ограничен. Другие делегации выступали за сохранение этих мер при их возможном дополнении необходимыми защитительными оговорками.

²⁰⁶ Примером сотрудничества такого типа является сотрудничество между каким-либо правоохранительным органом и автомобильной промышленностью и страховыми компаниями, направленное на предупреждение похищения автотранспортных средств.

²⁰⁷ Как физических, так и юридических лиц.

²⁰⁸ По мнению ряда делегаций, к рассмотрению вопроса об уязвимых группах следует подходить с осторожностью.

²⁰⁹ По мнению ряда делегаций, этот пункт - особенно с учетом его императивного характера - должен быть сформулирован более конкретно в том, что касается предусматриваемых мер. Одна делегация отметила, что в число таких мер должны входить культурные программы и использование средств массовой информации, в том числе кино.

²¹⁰ Речь идет, в частности, о молодых правонарушителях или рядовых членах преступных организаций.

- a) проведения анализа характера и тенденций в области транснациональной организованной преступности путем систематического сбора информации об организованной преступности в пределах своей территории;
- b) разработки национальных проектов²¹¹, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности; и
- c) внедрения и поощрения наилучшей практики предупреждения транснациональной организованной преступности.

[5. Государства-участники обязуются обеспечить, чтобы их органы и службы, особенно службы безопасности, ни при каких обстоятельствах не сотрудничали с преступными организациями никаким иным образом, кроме использования отдельных информаторов в борьбе теми видами преступности, которыми занимаются такие организации.]²¹²

Статья 22 бис²¹³

Предупреждение преступности на международном уровне

Государства-участники сотрудничают друг с другом и соответствующими международными организациями в деле поощрения и разработки мер, упомянутых в статье 22, в частности, посредством:

- a) назначения сотрудника или органа для выполнения координирующих функций;
- b) обмена информацией о структурах и тенденциях в области транснациональной организованной преступности и о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности; и
- c) участия в осуществлении международных проектов²¹⁴, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности.

Статья 22 тер²¹⁵

Сообщения от Государств-участников

В целях содействия прогрессу в деле осуществления настоящей Конвенции, каждое Государство-участник сообщает в течение [...] месяцев с момента вступления в силу настоящей Конвенции и впоследствии на периодической основе информацию о своей политике и мерах, направленных на осуществление Конвенции. Эта информация рассматривается Конференцией Государств - участников Конвенции на ее первой сессии и впоследствии на периодической основе в соответствии со статьей 23 настоящей Конвенции.

Вариант 1

²¹¹ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

²¹² На первой сессии Специального комитета большинство делегаций придерживались мнения о том, что этот пункт следует исключить. Две делегации выразили пожелание сохранить этот пункт.

²¹³ По мнению ряда делегаций, это положение нуждается в разъяснении и является по своему характеру слишком обязывающим.

²¹⁴ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

²¹⁵ Предложена делегацией Австрии на первой сессии Специального комитета (пояснительные примечания см. неофициальный документ, представленный делегацией Австрии (A/AC.254/5/Add.3); см. также сноски 219 и 220 ниже).

Статья 23
Роль Организации Объединенных Наций и других соответствующих
организаций²¹⁶

1. В целях рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле осуществления обязательств, принятых по настоящей Конвенции, эти государства будут направлять периодические доклады Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, которая будет выполнять функции, предусмотренные ниже.

2. Государства-участники обязуются представлять такие доклады в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства и в последующий период через каждые пять лет.

3. В докладах, представляемых согласно настоящей статье, указываются факторы и трудности, если таковые имеются, сказывающиеся на степени выполнения обязательств по настоящей Конвенции. В докладах должна также содержаться достаточная информация, с тем чтобы Комиссия могла получить полное представление о ходе осуществления Конвенции в соответствующих государствах.

4. Государство-участник, которое представило Комиссии всеобъемлющий первоначальный доклад, не должно в своих последующих докладах, представленных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вновь воспроизводить ранее представленную основную информацию.

5. Комиссия может обратиться к Государствам-участникам с просьбой представить дополнительную информацию, имеющую отношение к осуществлению Конвенции.

6. Государства-участники представляют должным образом доклады Генеральному секретарю о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности в пределах их территорий²¹⁷, а также об их опыте в области мер предупреждения и мер контроля²¹⁸.

7. Комиссия выносит свои рекомендации и представляет Экономическому и Социальному Совету доклады о своей деятельности в соответствии с действующими положениями.

²¹⁶ По мнению ряда делегаций, вариант 1 не позволит создать эффективный механизм мониторинга. Некоторые делегации также выразили сомнения в уместности представления докладов Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, членский состав которой может не совпадать со списком государств, подписавших конвенцию. Кроме того, было высказано предположение, что механизм мониторинга или контроля потребует тщательного обсуждения таких, например, вопросов, как соблюдение конфиденциальности в отношении любых докладов, содержащих "чувствительную" оперативную информацию, и участие неправительственных организаций.

²¹⁷ Некоторые делегации сочли, что представление докладов о проводимых "чувствительных" расследованиях может создать трудности для государств-участников.

²¹⁸ Было высказано мнение о том, что в данную статью могут быть включены положения о возможных функциях Организации Объединенных Наций по подготовке докладов о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности, а также о национальном опыте в области мер предупреждения и контроля, а также по сбору и анализу информации и выводов исследований.

8. Государства-участники обеспечивают широкое публичное распространение своих докладов в пределах своей территории²¹⁹.

9. В целях содействия эффективному осуществлению Конвенции и поощрения международного сотрудничества в области, охватываемой Конвенцией:

а) межправительственные и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также другие приглашенные многосторонние организации имеют право быть представленными при рассмотрении хода осуществления тех положений настоящей Конвенции, которые подпадают под их мандат. Комиссия может предложить специализированным учреждениям и другим учреждениям Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;

б) Комиссия препровождает, когда она считает необходимым, межправительственным и неправительственным организациям, другим многосторонним организациям и специализированным учреждениям любые сообщения от Государств-участников, которые содержат просьбу оказать техническую консультативную или иную помощь или указывают на такую необходимость, наряду с соображениями и предложениями Комиссии, если таковые имеются, в отношении этих просьб или указаний:

в) Комиссия может рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы он просил Генерального секретаря организовать от его имени исследования конкретных вопросов, связанных с борьбой с организованной преступностью и ее предупреждением;

г) Комиссия может вносить предложения и общие рекомендации на основе информации, полученной в соответствии со статьей (статьями) [...] настоящей Конвенции. Такие предложения и общие рекомендации препровождаются соответствующему Государству-участнику и представляются Экономическому и Социальному Совету вместе с комментариями, если таковые имеются, от Государств-участников.

Вариант 2

Статья 23 Мониторинг исполнения

1. Государства-участники сотрудничают в осуществлении программы систематического мониторинга выполнения мер, предусмотренных настоящей Конвенцией в целях борьбы с организованной преступностью.

2. Для целей осуществления функций мониторинга согласно настоящей статье создается Комитет Государств-участников. Комитет:

а) утверждает периодические доклады, содержащие оценку исполнения со стороны Государств-участников и утверждает и издает доклады о своей собственной деятельности;

б) устанавливает процедуры для оценки уровня исполнения со стороны Государств-участников (в том числе в отношении представления информации Государством-участником, оценка исполнения со стороны которого проводится,

²¹⁹ По мнению ряда делегаций, публичное распространение докладов является, возможно, нецелесообразным.

создания групп по оценке в составе экспертов из Государств-участников для посещения такого Государства-участника и подготовки предварительной оценки для рассмотрения Комитетом, а также обсуждения и принятия заключительного доклада об оценке) и для выполнения своих собственных функций.

3. Совещания Комитета проводятся в [указать место проведения] один раз в год или, если того требуют обстоятельства, в рамках специальной сессии. Заседания являются закрытыми.

4. В рамках Комитета прилагаются все усилия для принятия решений консенсусом. Если достичь консенсуса невозможно, решения по вопросам существа должны приниматься большинством в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании, абсолютным большинством Государств-участников, образующих кворум, а решения по вопросам процедуры принимаются простым большинством голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Расходы, понесенные в связи с работой Комитета, оплачиваются из внесенных Государствами-участниками начисленных взносов и из добровольных взносов правительств, международных организаций, отдельных лиц, корпораций и иных учреждений с учетом соответствующих критериев, принятых Комитетом.

Вариант 3²²⁰

Статья 23
Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников настоящей Конвенции.

2. Конференция в качестве верховного органа настоящей Конвенции регулярно следит за осуществлением Конвенции и любых связанных с Конвенцией юридических документов и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия эффективному мониторингу и осуществлению Конвенции. В этих целях Конференция:

а) периодически рассматривает в свете целей Конвенции обязательства Государств-участников и институциональные механизмы, созданные согласно Конвенции, опыт, накопленный в ходе ее осуществления, и вопросы развития научных и технических знаний;

б) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принятых Государствами-участниками в целях борьбы с транснациональной организованной преступностью;

с) оценивает на основе всей информации, предоставленной в ее распоряжение в соответствии с положениями Конвенции, ход осуществления Конвенции

²²⁰ Вариант 3 предложен делегацией Австрии с целью заменить варианты 1 и 2 статьи 23. Он был представлен в ходе первой сессии Специального комитета и обсужден в предварительном порядке. Делегация Австрии также представила пояснительные примечания к варианту 3 в неофициальном документе (A/AC.254/5/Add.3). Предложение состоит из новых статей 22 тер, 23 и 23 бис конвенции.

Государствами-участниками, общую эффективность мер, принятых согласно Конвенции, и прогресс, достигнутый в достижении целей Конвенции²²¹;

d) рассматривает и принимает регулярные доклады о ходе осуществления Конвенции;

e) выносит рекомендации по любым необходимым вопросам, связанным с осуществлением Конвенции;

f) изучает возможности по мобилизации финансовых ресурсов в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции;

g) согласовывает и принимает на основе консенсуса свои собственные правила процедуры и финансовые правила;

h) изучает возможности использования и использует в соответствующих случаях услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов, а также представленную ими информацию.

3. Конференция принимает свои правила процедуры на своей первой сессии.

4. Первая сессия Конференции созывается Центром по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций, и она проводится не позднее, чем через год после даты вступления в силу Конвенции. Впоследствии очередные сессии Конференции проводятся ежегодно, если Конференция не примет иного решения.

5. [Будет добавлен текст, касающийся участия наблюдателей.]

Статья 23 бис²²²
Секретариат

1. Центр по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций действует в качестве секретариата Конвенции.

2. Секретариат выполняет следующие функции:

a) принимает меры по организации сессий Конференции Государств-участников Конвенции и обеспечивает требуемое обслуживание этих сессий;

b) составляет и представляет доклады Конференции;

c) содействует оказанию помощи Государствам-участникам, по их просьбе, особенно Государствам-участникам, которые являются развивающимися странами, в сборе и представлении информации, требуемой в соответствии с положениями Конвенции;

d) готовит доклады о своей деятельности и представляет их Конференции;

²²¹ Необходима статья, касающаяся представления информации государствами-участниками для целей оценки прогресса в осуществлении конвенции (см. статью 22 тер).

²²² Было отмечено, что роль, которую предлагается отвести Центру по международному предупреждению преступности, будет связана со значительными бюджетными последствиями и что этот вопрос потребует тщательного рассмотрения.

-
- е) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;
- ф) оказывает Государствам-участникам, по их просьбе, помощь в анализе структур и тенденций в области транснациональной организованной преступности;
- г) создает базу данных о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности, разработанных Государствами-участниками;
- h) создает сеть, состоящую из лиц, назначенных Государствами-участниками для поддержания контактов, и в соответствующих случаях оказывает содействие организации совещаний таких лиц;
- і) поощряет и облегчает организацию семинаров и конференций для других национальных экспертов по вопросам предупреждения транснациональной организованной преступности;
- ј) поощряет или облегчает разработку Государствами-участниками международных экспериментальных проектов и в соответствующих случаях оценивает такие экспериментальные проекты²²³.

²²³ Подпункты 2 (f)-(j) этой статьи основываются на варианте статьи 22, предложенном делегацией Нидерландов (A/AC.254/L.3).

[Статья 23 тер
Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы принимает необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.²²⁴

Статья 24
Взаимосвязь с другими конвенциями²²⁵

Вариант 1

Настоящая Конвенция не наносит ущерба применению других конвенций Организации Объединенных Наций по уголовно-правовым вопросам.

Вариант 2

Положения настоящей Конвенции имеют преимущественную силу по отношению к положениям других конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся тех же вопросов²²⁶.

²²⁴ Текст этой статьи основан на формулировках пунктов 1-3 статьи 6 (A/AC.254/4/Rev.3).

²²⁵ Обсуждение статьи 24 на второй сессии Специального комитета сосредоточивалось на вариантах 1 и 2 этой статьи, представленных в пересмотренном проекте конвенции (A/AC.254/4/Rev.1). По мнению некоторых делегаций, в этой статье следует рассмотреть не только взаимосвязь рассматриваемой конвенции с другими конвенциями Организации Объединенных Наций, но и ее взаимосвязь с двусторонними и многосторонними договорами и соглашениями в целом. Было также предложено уточнить в этой статье взаимосвязь протоколов к настоящей конвенции с другими международными договорами и соглашениями.

Ряд делегаций отдали предпочтение варианту 1 на том основании, что государства-участники действующих двусторонних и многосторонних документов часто принимают на себя обязательства, которые выходят за рамки обязательств, содержащихся в рассматриваемой конвенции, и что такие государства-участники должны и далее выполнять эти обязательства. Другие делегации отдали предпочтение варианту 2 на том основании, что применение целого ряда соглашений и конвенций может привести к их коллизии. Одна делегация также высказала мнение, что вопрос о том, какая конвенция будет иметь преимущественную силу, может зависеть от рассматриваемого конкретного вопроса. Другие делегации предположили, что любой вариант этой статьи необходимо будет обогатить и необходимо будет провести различие между рассматриваемыми мерами.

Специальный комитет решил, что обмен мнениями по этой статье на его второй сессии носил лишь предварительный характер, поскольку не следует принимать решения в отношении содержания этой статьи до завершения обсуждения предшествующих основных статей конвенции. В отношении формулировки статьи 24 был внесен ряд дополнительных предложений, и Специальный комитет решил включить эти предложения в проект конвенции в качестве новых вариантов 3 и 4.

²²⁶ Одна делегация отметила, что она может согласиться с вариантом 2 как с рабочим текстом, если слова "тех же вопросов" будут заменены словами "организованной преступности".

Вариант 3

Ни одно из положений настоящей Конвенции не толкуется как препятствующее Государствам-участникам осуществлять взаимное сотрудничество в рамках других международных соглашений, будь то двусторонних или многосторонних, которые действуют в настоящее время или будут заключены в будущем, или согласно любой иной применимой договоренности или практике.

Вариант 4

1. Положения настоящей Конвенции, касающиеся международного сотрудничества, никоим образом не затрагивают применения более широких положений двусторонних или многосторонних соглашений, действующих в отношениях между Государствами-участниками. Другие положения настоящей Конвенции имеют преимущественную силу по отношению к тем положениям, которые касаются тех же вопросов и содержатся в других конвенциях, уже заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Государства-участники могут применять статью [статьи] [...] настоящей Конвенции к другим многосторонним конвенциям в той мере, в какой это согласовано Государствами-участниками²²⁷.

3. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности с целью содействия применению принципов и процедур, предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности для применения одного или более положений настоящей Конвенции к другим формам преступного поведения.

Статья 25
Урегулирование споров²²⁸

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции [и ее Протоколов], который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени²²⁹, передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

²²⁷ Этот пункт первоначально являлся пунктом 10 статьи 2 и был перенесен в статью 24 по предложению некоторых делегаций, внесенному на второй сессии Специального комитета.

²²⁸ Некоторые делегации предположили, что статья 32 Конвенции 1988 года была бы более приемлемой моделью для этого пункта, поскольку в ней говорится не просто о переговорах и арбитраже, но более подробно о "переговорах, расследовании, посредничестве, примирении, арбитраже, обращении к региональным органам, судебном разбирательстве или других мирных средствах по выбору [Сторон]". Однако другие делегации по существу поддержали нынешнюю формулировку, поскольку она основывается на Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года, которая была заключена после Конвенции 1988 года.

²²⁹ Некоторые делегации сочли, что термин "разумный период времени" является неясным.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящей Конвенции заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку²³⁰.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку²³¹ в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 26

Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

[3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]²³²

[4. Оговорки, несовместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

²³⁰ Одна делегация отметила, что вопрос о таком заявлении будет относиться только к случаям, связанным с принудительным урегулированием споров. Некоторые делегации предложили поместить пункты 2 и 3 статьи 25, вместе с соответствующими пунктами статьи 26, в отдельную статью, касающуюся оговорок. Однако другие делегации отметили, что оговорки в отношении разрешения споров представляют собой вопрос, который следует сохранить в статье 25 и который отличается от вопроса оговорки в целом.

²³¹ Одна делегация предложила заменить слово "оговорка" словом "заявление".

²³² По мнению некоторых делегаций, пункты 3-5 являются неуместными. Кроме того, было отмечено, что для обеспечения недопустимости оговорок необходимо положение, прямо оговаривающее это. В противном случае оговорки будут допускаться в силу общих норм международного права договоров (и, в частности, Венской конвенции о праве международных договоров). Другие делегации заявили о своем предпочтении статье, прямо допускающей возможность оговорок, а некоторые делегации предложили поместить эти три пункта в отдельную статью. Одна делегация предложила изучить вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность оговорок только к некоторым положениям конвенции. В заключение ряд делегаций отметили, что вопрос об оговорках не может быть решен до принятия решения относительно содержания конвенции. В силу этого было решено заключить в настоящее время пункты 3-5 в квадратные скобки.

[Статья 26 бис
Взаимосвязь с протоколами²³³

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими Протоколами.
2. Для того чтобы стать Стороной Протокола, государство должно быть также Государством - участником Конвенции.
3. Государство - участник Конвенции не связано Протоколом, если оно не заявило прямо о своем принятии Протокола.
4. Любой Протокол, которым связано какое-либо Государство-участник, является для этого Государства-участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.]

Статья 27
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ²³⁴ ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобрившего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение двадцатого документа о таком действии, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 28
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств-участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

²³³ Пункты 1-3 статьи 26 бис основаны на предложении Австралии (A/AC.254/L.13), а пункт 4 был предложен делегацией Польши (A/AC.254/5/Add.3). Ряд делегаций указали на свою поддержку этого предложения. В то же время, ряд делегаций напомнили, что в пункте 18 доклада Специального комитета о работе его первой сессии (A/AC.254/9) было указано, что поскольку дополнительные международно-правовые документы могут потребовать более широкой сферы применения, не следует исключать возможности того, что эти документы будут действовать независимо от конвенции.

²³⁴ Некоторые делегации сочли целесообразным предусмотреть 20 ратификационных грамот, поскольку это создаст возможность для вступления конвенции в силу в относительно короткий срок. Другие делегации предложили предусмотреть большее количество ратификационных грамот (например, от 40 до 60) с тем, чтобы подчеркнуть глобальный характер конвенции. Одна делегация отметила, что в случае, если будет предусмотрена возможность оговорок к конвенции, более уместным будет меньшее число ратификационных грамот.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 29
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 30
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение

1. Как отмечено в сноске 3 к статье 2 пересмотренного проекта конвенции (см. выше), Специальный комитет на своей второй сессии принял компромиссное предложение своего Председателя о том, чтобы перечень преступлений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, был включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Однако этот перечень потребует дополнить с учетом предложений, поступивших от государств. (Подробности см. в докладе Специального комитета о работе его второй сессии (A/AC.254/11)).

2. Нижеследующий перечень взят из бывшего пункта 3 статьи 2 (см. A/AC.254/4/Rev.1):

"[3.Для целей применения пункта 1 выше считается, что в понятие "тяжкое преступление" включаются, в том числе, следующие деяния:

а) незаконный оборот наркотических средств или психотропных веществ и отмыwanie денег, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года^a;

б) торговля людьми, как она определяется в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года^b;

в) подделка денежных знаков, как она определяется в Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков 1929 года^c;

г) незаконная торговля предметами культуры или их похищение, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права имущества на культурные ценности, 1970 года^d и в Конвенции Международного института по унификации частного права об украденных или незаконно вывезенных предметах культуры 1995 года;

е) похищение ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению, как они определены в Конвенции о физической защите ядерных материалов 1980 года^e;

^a Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.XI.6.

^b Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение. Делегация Филиппин предложила расширить это определение, поскольку Конвенция 1949 года не затрагивает новых, современных форм торговли. Эта делегация предложила разработать и уточнить определение "торговли людьми" с использованием международных стандартов, изложенных в Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года, и Протоколе 1953 года о внесении изменений в Конвенцию о рабстве, а также в Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин (Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), резолюция 1, приложение II).

^c League of Nations Treaty Series, vol. 112, p. 171.

^d United Nations, Treaty Series, vol. 823, No. 11806.

^e United Nations, Treaty Series, vol. 1456, No. 24631.

f) деяния, указанные в конвенциях Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом^f;

g) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему или взрывчатых веществ или взрывных устройств^g;

h) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение; и

i) подкуп государственных должностных лиц и должностных лиц частных организаций.]^h

3. Нижеследующий перечень был распространен на второй сессии Специального комитета Мексикой от имени ряда делегаций:

- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- b) отмывание денег;
- c) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
- d) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
- e) подделка денежных знаков;
- f) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
- g) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
- h) террористические акты;
- i) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
- j) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
- k) акты коррупции;

^f Некоторые делегации предложили сделать ссылку на Арабскую конвенцию о борьбе с терроризмом 1998 года. Некоторые делегации выразили мнение, что в рассматриваемой конвенции, хотя она и не задумывается в качестве инструмента борьбы с терроризмом, следует предпринять попытку охватить появляющиеся связи между террористическими актами и организованной преступностью.

^g Одна делегация предложила включить определения, использованные в Межамериканской конвенции о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.

^h Отдельные делегации также выступили с предложениями о включении в подпункт 3(b) ссылки на незаконную торговлю женщинами и детьми, а также включение следующих дополнительных подпунктов: незаконный оборот мигрантов; незаконный оборот животных, находящихся под угрозой исчезновения; незаконный оборот органов человеческого тела; незаконный доступ к компьютерным системам и оборудованию; пиратство; похищение людей с целью получения выкупа; и убийство и другие тяжкие преступления против личности.

- l) незаконная торговля органами человека;
 - m) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - n) похищение людей;
 - o) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
4. Нижеследующий перечень был предложен правительством Египта:
- a) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и отмывание денег;
 - b) торговля людьми, в частности женщинами и детьми;
 - c) незаконный провоз и транспортировка мигрантов;
 - d) подделка денежных знаков;
 - e) незаконная торговля предметами культуры или их похищение;
 - f) незаконный оборот ядерного материала или его похищение, его использование или угроза неправильного обращения с ним;
 - g) террористические акты, как они определяются в соответствующих международных конвенциях;
 - h) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;
 - i) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение;
 - j) акты коррупции;
 - k) незаконный оборот органов человеческого тела;
 - l) незаконный доступ к компьютерным системам и электронному оборудованию или их незаконное использование, включая электронный перевод средств;
 - m) незаконный оборот биологических и генетических материалов или их похищение.
-